

**LAS EXPERIENCIAS MUSICALES DEL CORO VOCACIONAL DEL MUNICIPIO
DE DOSQUEBRADAS EN EL PRIMER SEMESTRE DEL AÑO 2018**

YESSICA ALEJANDRA RODRIGUEZ SANCHEZ

CODIGO: 1094931263

LINA BEATRIZ FRANCO ZAMORA

CODIGO: 1088017926



**FACULTAD DE BELLAS ARTES Y HUMANIDADES
PROGRAMA LICENCIATURA EN MÚSICA
PEREIRA
2018**

**LAS EXPERIENCIAS MUSICALES DEL CORO VOCACIONAL DEL MUNICIPIO
DE DOSQUEBRADAS EN EL PRIMER SEMESTRE DEL AÑO 2018**

YESSICA ALEJANDRA RODRIGUEZ SANCHEZ
1094931263

LINA BEATRIZ FRANCO ZAMORA
1088017926

Trabajo de Grado presentado como opción parcial para optar
al título de Licenciado (a) en Música.

Director
CARLOS EDUARDO URIBE BELTRAN
M.Sc. Educación
M.Sc. Comunicación
Lic. en Música

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA
FACULTAD DE BELLAS ARTES Y HUMANIDADES
PROGRAMA LICENCIATURA EN MÚSICA
PEREIRA
2018**

CRÉDITOS

Relación de personas que participarán en este proyecto

1	NOMBRE COMPLETO: YESSICA ALEJANDRA RODRIGUEZ SANCHEZ				
FUNCIÓN EN EL PROYECTO					
Autor	<input checked="" type="checkbox"/>	Director	<input type="checkbox"/>	Asesor	<input type="checkbox"/>
CORREO ELECTRÓNICO: jars@utp.edu.co					
INFORMACIÓN ACADÉMICA					
Estudiante de décimo semestre de Licenciatura en Música de la Universidad Tecnológica de Pereira.					
2	NOMBRE COMPLETO: LINA BEATRIZ FRANCO ZAMORA				
FUNCIÓN EN EL PROYECTO					
Autor	<input checked="" type="checkbox"/>	Director	<input type="checkbox"/>	Asesor	<input type="checkbox"/>
CORREO ELECTRÓNICO: lbfranco@utp.edu.co					
INFORMACIÓN ACADÉMICA					
Estudiante de décimo semestre de Licenciatura en Música de la Universidad Tecnológica de Pereira.					
3	NOMBRE COMPLETO: CARLOS EDUARDO URIBE BELTRAN				
FUNCIÓN EN EL PROYECTO					
Autor	<input type="checkbox"/>	Director	<input checked="" type="checkbox"/>	Asesor	<input type="checkbox"/>
CORREO ELECTRÓNICO: musico@utp.edu.co					
INFORMACIÓN ACADÉMICA					
M.Sc. Educación. M.Sc. Comunicación. Lic. en Música					

CONTENIDO

	Pág.
1. ÁREA PROBLEMÁTICA	16
2. OBJETIVOS	18
2.1 OBJETIVO GENERAL	18
2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	18
3. JUSTIFICACIÓN	19
4. MARCO TEÓRICO	20
4.1 APRENDIZAJE	20
4.1.1 Aprendizaje Significativo	20
4.2 LA FORMACIÓN VOCACIONAL EN LA MÚSICA	21
4.3 EL CORO	22
4.3.1 El Coro Vocacional	22
4.3.2 Descripción de las voces de los niños	23
4.3.3 Técnica Vocal	23
4.3.4 Respiración	24
4.3.5 Afinación	24
4.4 APRENDIZAJE MUSICAL POR IMITACIÓN	25
4.4.1 Melodía	25
4.4.2 Armonía	25
4.4.3 Ritmo	25
4.5 DIRECCIÓN MUSICAL	26
4.5.1 Dirección Coral	26
4.6 ANTECEDENTES	26
4.6.1 Antecedente 1. Internacional. Música para métodos Coros Polifónicos de música nacional dirigida a niños de 9 a 11 años de la enseñanza general.	26
4.6.2 Antecedente 2. Nacional. Corpacoros.	27
4.6.3 Antecedente 3. Local. Formación coral del proyecto escuela de música en estudiantes del Instituto Técnico Superior de Pereira.	28
	30

5. METODOLOGÍA	
5.1 TIPO DE TRABAJO	30
5.2 PROCEDIMIENTO	30
5.2.1 Fase 1. Caracterización de las melodías y armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.	30
5.2.2 Fase 2. Registro de las metodologías de lenguaje y texto de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.	31
5.2.3 Fase 3. Registro de las experiencias en eventos de participación del coro.	31
6. RESULTADOS	32
CONCLUSIONES	72
BIBLIOGRAFÍA	73
ANEXOS EN CARPETAS DE FORMATO DIGITAL	CD

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A. Mapa de ubicación de la Sede, Institución Educativa María Auxiliadora.

ANEXO B. Listado de integrantes.

ANEXO C. Formato de asistencia.

ANEXO D. Libro de Excel.

ANEXO E. Cronograma de ensayos.

ANEXO F. Control de asistencia.

ANEXO G. Imágenes.

ANEXO H. Partituras.

ANEXO I. Formato ficha de inscripción de las integrantes.

LISTA DE IMÁGENES

	Pág.
Imagen 1. Impresión de pantalla del repertorio seleccionado.	32
Imagen 2. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Hurí” (Compases 1 al 16).	33
Imagen 3. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por el Coro Juvenil Escuela Normal Superior Distrital María Montessori en el XXV Festival Internacional de Coros publicada en el año 2017.	34
Imagen 4. Impresión de pantalla del video de una grabación en estudio realizada para promocionar una recopilación en archivo digital de los éxitos del dueto Garzón y Collazos. Publicada en línea, en el año 2010.	34
Imagen 5. Miniatura de la partitura de la obra “Hurí”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón. Año 2018.	36
Imagen 6. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Se queda aquí” (Compases 59 al 66).	37
Imagen 7. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Yiseth Vargas en el Festival Cuyabrito de Oro en el año 2015.	38
Imagen 8. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Cristian Camilo Riascos en un video promocional, publicado en el año 2010.	38
Imagen 9. Miniatura de la partitura de la obra “Se queda aquí”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018.	40
Imagen 10. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Eres tú” (Compases 1 al 30).	42
Imagen 11. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por el Coro Infantil New Horizons en Ágora publicado en el año 2013.	42
Imagen 12. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por la agrupación española Mocedades en un video promocional, publicado en el año 2013.	43
Imagen 13. Miniatura de la partitura de la obra “Eres tú”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón. Año 2018.	44
Imagen 14. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “El vendedor” (Compases 6 al 28).	46
Imagen 15. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por la Coral Polifónica Trasdeza en el Auditorio da Semana Verde en Silleda, España por el 25 aniversario de	46

Tardes de Primavera, publicado en el año 2015.	
Imagen 16. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por la agrupación española Mocedades en un video promocional, publicado en el año 2012.	47
Imagen 17. Miniatura de la partitura de la obra “El vendedor”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón. Año 2018.	49
Imagen 18. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Una stella a Betlemme” (Compases 6 al 10).	51
Imagen 19. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Milad Nicola Elias Fatouleh y el Piccolo coro dell'Antoniano en el 47° Zecchino d'Oro en el año 2004.	51
Imagen 20. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Carolina G. y el Piccolo Coro Mariele Ventre dell'Antoniano en el Zecchino d'Oro, publicado en el año 2014.	52
Imagen 21. Miniatura de la partitura de la obra “Una stella a Betlemme”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018.	54
Imagen 22. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “La preghiera” (Compases 18 al 29).	55
Imagen 23. Impresión de pantalla del video de la grabación realizada por Andrea Bocelli para el álbum Sogno en el año 1999.	56
Imagen 24. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por 2 voces solistas y el Piccolo coro dell'Antoniano, grabada por Rai 1 y publicada en el año 2013.	56
Imagen 25. Miniatura de la partitura de la obra “La preghiera”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018.	58
Imagen 26. Miniatura de la partitura de la obra “Una stella a Betlemme”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018.	61
Imagen 27. Miniatura de la partitura de la obra “La preghiera”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018.	63
Imagen 28. Ficha de inscripción de las integrantes.	65
Imagen 29. Participación en evento local. “Dosquebradas musical	66
Imagen 30. Participación en evento nacional. Encuentro Nacional de Coros Infantiles y Juveniles “El Canto nos une” en Medellín.	67
Imagen 31. Síntesis de la participación en eventos locales y nacionales, además de los ensayos y las reuniones de padres de familia y acudientes.	67

Imagen 32. Ilustración de los signos Curwen.	68
Imagen 33. Fotografía de un momento de ensayo en la Institución Educativa María Auxiliadora.	69

LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1. Caracterización de la obra “Hurí”.	32
Tabla 2. Caracterización de las versiones de la obra “Hurí”.	35
Tabla 3. Caracterización de la obra “Se queda aquí”.	37
Tabla 4. Caracterización de las versiones de la obra “Se queda aquí”.	39
Tabla 5. Caracterización de la obra “Eres tú”.	41
Tabla 6. Caracterización de las versiones de la obra “Eres tú”.	43
Tabla 7. Caracterización de la obra “El vendedor”.	45
Tabla 8. Caracterización de las versiones de la obra “El Vendedor”.	47
Tabla 9. Caracterización de la obra “Una stella a Betlemme”.	50
Tabla 10. Caracterización de las versiones de la obra “Una stella a Betlemme”.	52
Tabla 11. Caracterización de la obra “La preghiera”.	55
Tabla 12. Caracterización de las versiones de la obra “La preghiera”.	57
Tabla 13. Síntesis de las dificultades y estrategias de solución en la pronunciación.	60
Tabla 14. Síntesis de las dificultades y estrategias de solución en la pronunciación.	62

LISTA DE GRÁFICOS

	Pág.
Gráfica 1. Relación de experiencia musical y edad.	64
Gráfica 2. Porcentaje de integrantes y rango de edad.	65

GLOSARIO

Gospel-song: En el Diccionario Enciclopédico de la Música se define como la forma más moderna del *spiritual*, muy vital y con mucho swing, y en la más amplia gama de ritmos (mambo, vals, boogie-woogie, etc). Al igual que el blues, el gospel-song canta cuando tiene relación con la vida política, social y religiosa¹.

¹ VIÑUALES, Julián. Director. Diccionario Enciclopédico de la Música. Vol. 22. Barcelona, España. Onix de comunicaciones, S.A. 1996. P. 526

RESUMEN

Los principales resultados y conclusiones obtenidos durante la realización del proyecto se refieren a las características de las melodías y las armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral infantil; los aspectos metodológicos de las organizaciones corales; los aspectos administrativos y las experiencias en los eventos.

Las conclusiones se orientaron desde la discusión sobre el repertorio, las características del texto, los registros de la extensión de la capacidad vocal de los integrantes, las obras en distintos idiomas, un método de enseñanza musical, la vinculación de valores y la creación de sentido de pertenencia por medio de la música folclórica colombiana, la creatividad a la hora de realizar el montaje del repertorio seleccionado y los desafíos metodológicos relacionados con la temática que se va a estudiar.

PALABRAS CLAVES: Experiencias musicales, coro vocacional, aprendizaje musical.

ABSTRACT

The results and conclusions obtained during the making of the project refers to the characteristics of the melodies and harmonies of the musical plays that make part of the musical repertoire in the children's chorus; the methodological aspects of the chorus organizations; the administrative aspects and the experience of the events. The conclusions were guided from the discussion about the repertoire, the characteristics from the text, the data of the vocal capacity from the members, the plays in different languages, the musical learning methods, the connection of values and the sense of belonging through the Colombian folk music, the creativity in the process of learning and teaching even at the moment of creating and selecting repertoire and the methodological challenges related with the topic that will be studied later on.

KEY WORDS: Musical experiences, vocational choir, learning music.

1. ÁREA PROBLEMÁTICA

1.1 Descripción del contexto. El coro vocacional es parte de un proyecto de la Secretaría de Cultura, Recreación y Deportes, con Sede en la Institución Educativa María Auxiliadora del municipio de Dosquebradas; (Anexo A); conformado por 50 niñas entre los 5 y los 13 años de edad; (Anexo B); durante el primer semestre del año 2018.

1.1.1 Definición del problema. El coro vocacional del municipio de Dosquebradas, no cuenta con registros de aprendizaje ni sistematización de logros. Además, las participantes ingresan en diferentes momentos del cronograma de actividades; algunas como primera vez y otras con conocimientos previos. Por otro lado, para cumplir con los requerimientos culturales se seleccionan obras tanto del idioma español como del italiano; en las cuales es necesario estudiar o tratar por separado los aspectos rítmicos, melódicos y armónicos.

1.2 Factores o aspectos que intervienen. Se plantean de la siguiente manera:

1.2.1 Factor o aspecto 1. Melodía y armonía. Este aspecto requiere de la caracterización de las melodías y armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.

1.2.2 Factor o aspecto 2. Metodologías de lenguaje y texto. Se constituye por el conjunto de estrategias usadas para la apropiación de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.

1.2.3 Factor o aspecto 3. Experiencias en eventos de participación. Corresponde al análisis del registro de las experiencias de participación del coro en eventos.

1.3 Preguntas que guiarán la investigación. A partir del análisis de los hechos y factores descritos anteriormente se plantean las siguientes preguntas:

1.3.1 Pregunta general o hipótesis de trabajo

¿Cuáles son las características de las experiencias de montaje de las obras musicales del coro vocacional del municipio de Dosquebradas?

1.3.2 Preguntas específicas

- ¿Cuáles son las características de las melodías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral?

- ¿Cómo son las metodologías para la apropiación de lenguaje y texto de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral?
- ¿Cuáles son las características de las experiencias en eventos de participación del coro?

2. OBJETIVOS

2.1 OBJETIVO GENERAL

Describir las experiencias de montaje de las obras musicales del coro vocacional del municipio de Dosquebradas.

2.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- **Objetivo 1.** Caracterizar las melodías y armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.
- **Objetivo 2.** Registro de las metodologías de lenguaje y texto de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.
- **Objetivo 3.** Registro de las experiencias en eventos de participación del coro.

2.2 PROPÓSITOS

- **Propósito 1.** Fomentar el trabajo coral infantil de manera vocacional.
- **Propósito 2.** Incentivar el montaje de obras musicales en otros idiomas.
- **Propósito 3.** Promover la práctica de valores y el trabajo en equipo.

3. JUSTIFICACIÓN

Novedad: Es un trabajo coral infantil realizado con 50 niñas entre los 5 y 13 años de edad, novedoso en cuanto al número de integrantes, la inclusión de obras en un idioma diferente, la vinculación de valores y la creación de sentido de pertenencia por medio de la música folclórica colombiana. Este trabajo no contaba con un registro de aprendizajes musicales, por lo que se recopiló la información del proceso coral en el municipio de Dosquebradas.

Interés: Este proyecto favoreció al municipio de Dosquebradas, ya que brindó alternativas artísticas y nuevos espacios culturales. Además, fortaleció el aprendizaje colectivo a través de la música.

Utilidad: Respondió principalmente a una necesidad generada por el municipio de Dosquebradas, en la búsqueda de un proceso coral.

Viabilidad y Factibilidad: Este proyecto fue viable, puesto que se realizaron las investigaciones adecuadas para su desarrollo, contó con el apoyo de la administración municipal y el espacio necesario para dicho proceso, (sillas, salón, instrumentos armónicos) además este proyecto se documentó con material fotográfico, de videos y una base de datos.

Pertinencia: Este proyecto fue pertinente, ya que estuvo dentro del perfil ocupacional de la Universidad Tecnológica de Pereira y correspondió a un trabajo de carácter musical y pedagógico. Además, tuvo implicaciones para el municipio donde se llevó a cabo, ya que este proceso se dio a conocer en diferentes escenarios culturales dirigido por estudiantes que cuentan con las habilidades y competencias necesarias que ayudaron en el desarrollo de este proyecto.

4. MARCO TEÓRICO

4.1 APRENDIZAJE

Desde la perspectiva de Beltrán Llera (1997) “La nueva concepción del aprendizaje, tiene en cuenta la naturaleza del conocimiento: declarativo, procedimental, condicional, y concibe al estudiante como un ser activo que construye sus propios conocimientos inteligentemente”². El aprendizaje se ha caracterizado por ser una de las funciones más complejas de analizar en los seres humanos, ya que cada persona tiene un ritmo diferente de aprendizaje, el cual va ligado a sus conocimientos previos. Es importante destacar algunos tipos de aprendizaje como los son: El aprendizaje cooperativo, por descubrimiento, autónomo, significativo, entre otros.

En este trabajo investigativo vamos a destacar el aprendizaje significativo.

4.1.1 Aprendizaje Significativo. En el aprendizaje significativo el alumno es el agente central, la manera como percibe el entorno, el proceso interno durante el aprendizaje y la forma en la que logra conectar los conocimientos previos a nueva información, creando así un aprendizaje significativo.

Según Ausubel (1976) citado por Rodríguez (2008). “Es una teoría psicológica porque se ocupa de los procesos mismos que el individuo pone en juego para aprender. Pero desde esa perspectiva no trata temas relativos a la psicología misma ni desde un punto de vista general, ni desde la óptica del desarrollo, sino que pone el énfasis en lo que ocurre en el aula cuando los estudiantes aprenden; en la naturaleza de ese aprendizaje; en las condiciones que se requieren para que éste se produzca”³. Lo anterior orienta el análisis de las formas de aprendizaje musical que las integrantes apropian además del contenido textual de las obras, los valores musicales, las alturas, el tempo, el fraseo, el ritmo, así como los conceptos relacionados con esta práctica.

Tener en cuenta los factores que intervienen en el aprendizaje significativo no solo ayuda a que este proceso sea más eficaz, también permite que el estudiante lo haga parte de su cotidianidad. “El alumno aprende significativamente cuando es capaz de relacionar las nuevas ideas con algún aspecto esencial de su estructura cognitiva. La persistencia de lo que se aprende y la utilización de los contenidos en otros contextos y situaciones son dos de las características del aprendizaje

² BELTRÁN, Llera J. y BUENO Álvarez J. A. Psicología de la educación. Alfaomega Grupo Editor, S.A. de C.V. México D.F. 1997. P. 309

³ AUSUBEL, David en: RODRÍGUEZ PALMERO, María Luz. La teoría del aprendizaje significativo en la perspectiva de la psicología cognitiva. Primera edición. Barcelona, España. Ediciones Octaedro, S.L. España. 2008. P. 3

significativo”⁴. En consecuencia, el estudiante debe hacerse consciente de la información empíricamente fundamentada que recibe y del proceso de aprendizaje, ya que ambos están relacionados entre sí. Sin embargo, el docente también juega un papel importante, es el encargado de descubrir la forma más apropiada de enseñar teniendo en cuenta el contexto de la población a la que se va a dirigir.

4.2 LA FORMACIÓN VOCACIONAL EN LA MÚSICA

Hacemos referencia a la formación vocacional en la música como el gusto que se tiene por aprenderla no como profesión (dependen económicamente) sino por gusto, personas que se reúnen para realizar actividades musicales por vocación, los integrantes no se ven obligados por un vínculo laboral con el grupo. Debido a esto el director de un grupo vocacional debe estar absuelto a las circunstancias a fin de que la agrupación funcione apropiadamente. De igual manera los integrantes tienen la obligación de aprender su parte, llegar a los ensayos, deben esforzarse con el fin de mejorar y superarse ya que finalmente es porque así lo desean, por el disfrute que encuentran en poder participar de las diferentes actividades que realiza la agrupación musical.

Según Muñiz (2012) “Es tan necesaria la música en el mundo en que vivimos, que si no existiera nos veríamos en la necesidad de inventarla, ya que esta comienza donde termina el lenguaje. Ello nos permitiría expresar determinados aspectos que con el lenguaje no serían suficientes”⁵. Es fundamental que las personas tengan un acercamiento a la música ya que supone una forma de expresión y comunicación.

Si todos los niños tuvieran la posibilidad de tener una formación musical desde sus primeros años su cerebro tendría la capacidad de apropiarse mucho más rápido de los conceptos teóricos dado que la música sirve como estimulación, así a medida que el niño va creciendo avanza con la imaginación y la creatividad; ayuda al niño a desarrollar la memoria la cual va a necesitar para su futuro y sus estudios, ayuda en la capacidad de expresión del lenguaje, mejora la socialización y la cooperación. “El pueblo se componía de esclavos y la educación musical estaba por lo tanto reservada a una élite minoritaria, mientras que ahora nuestra finalidad consiste en hacer que cada niño, dotado o no, se convierta en alfabeto musical. Además, nuestra educación en música posee, por lo general bases psicológicas eficaces que la Antigüedad ignoraba”⁶. Por lo tanto, la música debería ocupar un espacio muy importante en todas las escuelas ya que gracias a varios estudios está comprobado que desarrolla capacidades satisfactorias no solo en el

⁴GISPERT, Carlos. Manual de la Educación. Barcelona, España. Océano Grupo Editorial, S.A. 2000. P. 906

⁵ Muñiz, Adolfo. “Bases para una buena educación musical”. P.15

⁶WILLEMS, Edgar. El valor humano de la educación musical. 1º Edición castellana. Barcelona. Buenos Aires. Ediciones Paidós Ibérica, S.A.1981. P. 26

proceso cognitivo sino también en la comunicación y cubre el desarrollo de las dimensiones de los seres humanos.

4.3 EL CORO

Todas las personas deberían hacer parte de un coro alguna vez en su vida. No solo se trata de usar la voz para cantar, se trata de comunicar, de conectarse con el otro. “Una de las primeras referencias que poseemos acerca de la existencia de un coro data del siglo XIII antes de nuestra era; la iniciativa partió del músico griego Filame. En la antigua Grecia, los cantos guerreros y las danzas eran interpretados por coros. Así mismo, en las representaciones escénicas, existía un grupo de personajes que permanecían como espectadores durante el curso de la acción, pero que en los intermedios comentaban, cantando al unísono, los acontecimientos grabados en la escena, tratando así de contagiar al público las impresiones que el acto les estaba produciendo. Esta tradición se conservó en las representaciones efectuadas posteriormente en la escena romana. Cabe señalar que, tanto en Grecia como en Roma, el coro cantaba al unísono, e incluso, si se efectuaba algún acompañamiento instrumental a la parte vocal, el instrumento no se desviaba tampoco de la melodía entonada por el coro”⁷. En vista de lo anterior el coro surgió como una iniciativa de distracción y entretenimiento escénico. Sus interpretaciones tenían la característica de ser a una sola voz y en el caso de los niños cantaban una octava más arriba. Este fundamento es necesario en la creación de un coro para la uniformidad de su interpretación.

“Un coro es el agrupamiento de varias voces para el ejercicio de la interpretación musical por medio del canto. En el caso de que el coro actúe solo, sin acompañamiento orquestal, se dice que lo hace a cappella. Presente tanto en la música religiosa como en la profana, en la ópera como en la canción popular, el coro es una formación peculiar por la fuerza y la emoción que puede transmitir, cualidades, éstas, que se subrayan con la enorme capacidad de combinación de sus masas vocales”⁸. El trabajo coral tiene beneficios tanto musicales como sociales, ya que incluye a los integrantes del coro, al director, a los espectadores y contribuye al desarrollo cultural de una población.

4.3.1 El Coro Vocacional. Una agrupación coral constituida por personas que se reúnen para interpretar varios estilos musicales corales, puede definirse como un coro vocacional ya que no requiere de una formación musical profesional. “La existencia de un coro vocacional supone entonces la voluntad libre y espontáneamente manifestada de un número determinado de personas que

⁷ SALVAT, Juan. Musicalia. Enciclopedia y guía de la música clásica. Tomo 2. Pamplona, España. Salvat S.A. de Ediciones. 1987. P. 325

⁸ Ibid. P.325

desean reunirse para cantar colectivamente, sin ninguna pretensión de orden económico en el orden individual -aunque sí puede existir como medio de funcionamiento del coro- constituido tanto por elementos aficionados sin preparación musical estricta, como por personas con alguna o completa formación musical⁹. En esta categoría se debe partir de la voluntad de los integrantes y a partir de eso fortalecer los aspectos musicales.

4.3.2 Descripción de las voces de los niños. El coro está formado por diferentes tipos de voces, agrupadas en cuerdas. Cada cuerda agrupa las voces en función el registro o tesitura (intervalo de alturas que es capaz de interpretar) cada una. estas son:

- Soprano: Es la voz más aguda del niño. Es la voz que habitualmente soporta la melodía principal.
- Mezzosoprano: Es una voz menos común (generalmente cantan en la fila de contraltos). Su registro se sitúa entre el de las sopranos y las contraltos.
- Contralto: Es la voz grave de las mujeres (generalmente en esta fila cantan mezzo-sopranos debido a que las verdaderas contraltos son pocas).
- Contratenor: Es la voz más aguda de los Jóvenes(hombres); llega a registros similares a los de la mezzosoprano.
- Tenor: Es la voz más aguda de los hombres.
- Barítono: Es la voz con registro medio de los hombres; su registro oscila entre el de los bajos y los tenores.
- Bajo: Es la voz grave y poco común de los hombres.¹⁰

4.3.3 Técnica Vocal. Es fundamental tener una buena técnica vocal ya sea para cantar o para las personas que necesiten hablar en público, deben colocar bien su voz, esto facilita hablar correctamente sin cansancio ni fatiga y ayuda a tener una fluidez en el discurso. “Hay que aprender a usar la garganta colocando bien la voz con respiración diafragmática, articulación clara, dicción perfecta y sobre todo hablar despacio”¹¹. De acuerdo a lo anterior, tener una buena técnica vocal implica

⁹ GALLO, J. A.; GRAETZER, G.; NARDI, H.; RUSSO, A. El director de coro. Manual para la dirección de coros vocacionales. Buenos Aires, Argentina. Ricordi Americana S.A. 1979. P. 11

¹⁰ Ibid. P. 10

¹¹ ESCUDERO, María Pilar. Educación de la voz 2º (canto-ortofonía-dicción-trastornos vocales). Madrid, España. Editorial Real Musical. 1987. P.7

ser consciente del funcionamiento del aparato fonatorio. Además, se requiere una buena postura, la cual permite que los músculos se muevan con libertad. El cuerpo debe estar derecho, los hombros deben permanecer relajados y si la persona se encuentra sentada debe estirarse desde la cintura para arriba; los pies deben estar al ancho de los hombros, la postura debe permanecer en constante equilibrio y es muy importante un momento de relajación antes de iniciar para tener la mejor disposición antes de cantar.

Según Mansion (1947) “La técnica vocal es el apoyo del sonido y en el que se tiene la impresión de poseerlo, de manejarlo”¹². Este apoyo se encuentra en los resonadores, es en ellos donde el sonido se ataca y es amplificado.

4.3.4 Respiración. Se refiere a la capacidad de inhalar y exhalar aire. Esta es una acción que el cuerpo realiza de manera innata. Sin embargo, se debe tener una técnica de respiración para cantar.

“El acto de respiración se compone de dos tiempos.

- a. Inspiración nasal. -Consiste en la absorción del aire por la nariz. este aire inspirado atravesará las fosas nasales, la faringe y penetrará en la laringe, cuya glotis se abrirá y descenderá hacia la tráquea a los bronquios y a los pulmones, para llenar los alvéolos pulmonares, cuyas paredes elásticas se distienden. Una vez conseguido este hecho, el aparato se pone en movimiento produciendo el sonido mediante el empleo del aire inspirado.
- b. Espiración bucal. -Los alvéolos pulmonares, en razón de su elasticidad, se desinflan, distribuyendo el aire que necesita la retracción de la pared torácica costal y la elevación del diafragma. Es preciso enviar la cantidad necesaria de aliento sobre las cuerdas vocales para hacerlas vibrar y emitir el sonido. El fuelle pulmonar tiene la función primordial de dar al sonido la intensidad, pero esta dependerá de la cantidad de aire enviada sobre las cuerdas vocales. Es la precisión respiratoria del fuelle pulmonar la que dará al sonido la intensidad, la fuerza, la potencia, la duración la continuidad y la regularidad”¹³.

4.3.5 Afinación. Según Escalada (2009). “Es la capacidad de cantar en diferentes alturas y en concordancia con un determinado ejemplo o patrón. Este fenómeno se produce fundamentalmente a través de la puesta en funcionamiento de los mecanismos: la psicomotricidad y la audio-percepción. El cerebro da la orden para que los músculos del aparato fonador se pongan en funcionamiento, se contraigan y se tensen, a fin de cumplir con su misión: emitir un sonido con la voz. El oído

¹² MADELEINE, Mansion. El estudio del canto, técnica de la voz hablada y cantada. Buenos Aires. Ricordi Americana. 1947. P.52

¹³ Ibid. P.9

sirve de guía a esta orden, fiscalizando si la altura alcanzada es la buscada, informando al sistema nervioso central sobre los resultados de su fiscalización”¹⁴. En lo indicado anteriormente, la afinación es un factor muy importante que se debe trabajar de manera consciente, el cual determina la capacidad y el nivel de dificultad que puede enfrentar cada integrante de un coro, por ello se debe fortalecer constantemente.

4.4 APRENDIZAJE MUSICAL POR IMITACIÓN

El aprendizaje por imitación hace parte del aprendizaje observacional, éste constituye diferentes conductas que pueden aprenderse. Según Bandura (1977, 1986) citado por Beltrán (1997) “El aprendizaje observacional es la reproducción mental, activamente elaborada, por el observador de un modelo que ejecuta alguna acción o sufre las consecuencias de alguna acción, sin que sea necesario que el observador ejecute tal conducta”¹⁵. Esta metodología es más utilizada en la edad temprana, debido a su facilidad de asociación. Partiendo de esto, el modelo debe ser adecuado para transmitir la información de manera correcta.

4.4.1 Melodía. Según Enriquez y Norbert (1978). “La melodía es una sucesión de sonidos sujetos a un ritmo; se llama a dicha sucesión línea melódica”¹⁶. En relación a lo anterior, la melodía tiene implicaciones en su nivel de dificultad, ya que debe ser progresivo teniendo en cuenta los intervalos a interiorizar.

4.4.2 Armonía. Según Enriquez y Norbert (1978). “La armonía es el procedimiento usado en la homofonía, es decir, el arte de combinar sonidos para formar acordes y de enlazar unos acordes con otros. Trabaja la música en un sentido vertical”¹⁷. El desarrollo de la armonía dentro de una agrupación coral, supone el conocimiento del nivel musical de las integrantes y su fortalecimiento. Este es un factor que enriquece la interpretación y el nivel de la agrupación.

4.4.3 Ritmo. “El ritmo se define como la percepción de una forma temporal en la cual los elementos intelectuales repetidos periódicamente varían de una manera continua en sus atributos cualitativos y cuantitativos”¹⁸. Por consiguiente, la consciencia rítmica en cada una de las integrantes del coro se determina por un ritmo interno, el cual se unifica a través de dinámicas rítmicas.

¹⁴ ESCALADA, Oscar. Un coro en cada aula. Manual de ayuda para el docente de música. Vol. 1. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Ediciones GCC. 2009. P. 25

¹⁵ BELTRÁN, Llera J. y BUENO Álvarez J. A. Psicología de la educación. Alfaomega grupo editor,S.A. de C.V. México D.F. 1997. P. 300

¹⁶ ENRÍQUEZ, María Antonieta y NORBERT, Angela. Adiestramiento musical. Ciudad de La Habana, Cuba. Editorial Orbe. 1978. P.144

¹⁷ Ibid. P.143

¹⁸ FRAISSE, Paul. Psicología del ritmo. Madrid, España. Ediciones Morata, S.A. 1920. P. 12

4.5 DIRECCIÓN MUSICAL

Según Prausnitz (1983) citado por Zuleta (2004) “Dirigir es una manera muy particular de ser músico. Liderar una presentación en la cual no se toca o canta una sola nota; ensayar dicha presentación de acuerdo con una imagen auditiva adquirida durante un trabajo silencioso y crear esa imagen a partir de un texto musical cuya evidencia fluctúa entre lo absoluto y lo ambiguo, son aspectos separados, interactivos e igualmente importantes de la función de un director”¹⁹. La dirección musical puede enfocarse a diferentes agrupaciones corales, instrumentales, e incluso el director puede hacer parte activa en el ensamble, como lo es en los grupos de cámara.

4.5.1 Dirección Coral. “El director de coros infantiles y juveniles debe ser, ante todo, un buen músico y un buen director, capaz de abordar una amplia gama de repertorio coral. Debe tener la misma capacidad de análisis, interpretación, técnica de dirección, etc. Que la requerida para los coros de adultos. Adicionalmente, el director de coros infantiles debe contar con conocimientos de pedagogía vocal, así como de pedagogía coral y repertorio”²⁰. La metodología que se utiliza en la dirección musical general se debe ajusta a las necesidades de la agrupación, teniendo en cuenta la experiencia, la edad, la temática, el repertorio y el contexto cultural.

4.6 ANTECEDENTES

4.6.1 Antecedente 1. Internacional. Música para métodos Coros Polifónicos de música Nacional dirigida a niños de nueve a once años de la enseñanza general. En el presente trabajo, se pretende rescatar del análisis de las investigaciones de muchos autores sobre la enseñanza de los coros de los niños, tomando en cuenta que este es un tema nuevo para nuestra sociedad, lo cual no lleva a determinar que el estudio de la música es muy importante, debiéndose a partir de los niños desde temprana edad y de esta forma despertar el interés a la música, y en especial la música ecuatoriana, por lo que he considerado el tema como un proyecto para despertar el interés musical Nacional tomando en cuenta el desinterés de muchas escuelas en la enseñanza de la música nacional. – siendo este proyecto un inicio para poder difundir la música y pretender que las escuelas empiecen a enseñar y formar coros con los alumnos.

¹⁹ ZULETA, Jaramillo Alejandro. Programa Básico de Dirección de Coros Infantiles y Juveniles. Bogotá D.C., Colombia. Ministerio de Cultura. 2004. P. 13

²⁰ Ibid. P. 11

- **Metodología.** Los métodos que se aplicaron fueron el deductivo y el constructivista dada la iteración que existe ambos, porque se inició, desde la importancia de la música, historia, pedagogía, en los procedimientos de la música.
- **Antecedentes.** A nivel de educación básica del sistema educativo ecuatoriano y de acuerdo a la propuesta de reforma curricular carente de atención a la educación musical y en especial al coro polifónico; es decir, el desarrollo de la destreza de interpretar a través de la voz. Por otra parte, se advierte una deficiencia en el rescate y mantenimiento en los valores culturales propios, no se han propiciado, rescatado implantado una cultura musical de nuestras etnias. Todo sabemos que en la actualidad la música extranjera a invadido nuestros medios de comunicación, de esta forma las nueve generaciones han disminuido el interés por la música nuestra, la música ecuatoriana y sus compositores e intérpretes.
- **Conclusiones.** En la siguiente investigación nos hemos basado en varios temas de música, como por ejemplo un análisis general sobre las metodologías de enseñanza usando el constructivismo, el método cognoscitivo y el método deductivo lo cual nos ha llevado a realizar el proyecto para impartir la enseñanza del coro polifónico dado lugar al proyecto de la música nacional para niños.²¹

4.6.2 Antecedente 2. Nacional. Corpacoros. Es una Corporación sin ánimo de lucro, creada para el desarrollo de la música coral, que tiene su sede en Buga (Valle del Cauca, Colombia; 1995) “cuyo objetivo es promover el desarrollo coral: formar agrupaciones infantiles y juveniles en escuelas públicas, realizar eventos con la participación de coros nacionales y extranjeros” ha asumido toda la responsabilidad de la formación coral en Colombia a través de talleres, encuentros con la franquicia directa del ministerio de cultura agenda actualizada en el año 2014.

Este año se hará el Noveno Encuentro de Coros Infantiles los días 5 y 6 del 2014. Los participantes tendrán la oportunidad de asistir a los conciertos y recibir talleres de los maestros invitados.²²

- **Propósito.** Gracias al desarrollo de agrupaciones corales, se promueven entre los niños y los jóvenes sentimientos de compañerismo, solidaridad, respeto y tolerancia, a la vez que se incentivan hábitos de orden, disciplina y constancia, esenciales para formar personas integrales y el buen discurrir de cualquier labor

²¹ MAX EUDORO IÑIGUEZ ARIZABALA. Métodos para coros polifónicos de Música nacional dirigido a niños de nueve a once años de la enseñanza general. Cuenca – Ecuador (2012) Proyecto previo a la obtención del Título en Licenciado en Instrucción musical. Universidad de Cuenca Ecuador Facultad de Artes Escuela de Música.

²² CORPACOROS. <http://www.corpacoros.org/>

coral. Al unir a seres humanos de diferentes círculos culturales, estratos sociales, ideologías, religiones, nacionalidades, sexos o edades, el canto coral adquiere un elevado sentido social.

Es por eso que Corpacoros ha dedicado desde sus inicios esfuerzos importantes a la promoción y el fomento del canto coral infantil y la formación de Coros infantiles con niños de las Instituciones Educativas oficiales de la ciudad de Buga, generalmente pertenecientes a los estratos económicos más vulnerables, como un medio para alejarlos de los polos de atracción que constituyen la droga y la violencia. En los primeros años se desarrollaron actividades de este tipo principalmente en conjunción con el Municipio de Buga y el Ministerio de Cultura.

A partir del año 2010, Corpacoros firmó un convenio con la Institución Educativa San Vicente de Buga para formar un coro con niños de sus distintas sedes. Dirigidos por Ma. Del Carmen Dara viña y Tulio Rosero el coro ha participado en numerosos eventos tanto en Buga como en otras ciudades del Departamento del Valle del Cauca.

Programa básico de dirección de coros infantiles. Alejandro Zuleta Jaramillo, Plan Nacional de Música para la Convivencia (Colombia), Colombia. Ministerio de Cultura. Dirección de Artes. Área de Música, Programa Nacional de Coros (Colombia).²³

4.6.3 Antecedente 3. Local. Formación coral del proyecto escuela de música en estudiantes del Instituto Técnico Superior de Pereira.

- **Tipo de trabajo.** Este es un trabajo cualitativo, descriptivo y observable, que se desarrolló en el taller de Coro de la escuela de música Instituto Superior Tecnológico con estudiantes entre grado de transición, básica primaria y octavo secundaria.
- **Los alcances.** A partir de un proceso de enseñanza- aprendizaje en busca de los alcances de los objetivos propuestos. Se trabajó a través de clases, observando el proceso de formación musical, registrando la formación en el diario de campo, fotos, anexos, videos, información general, archivos anexos referentes a la escuela y las actividades que competen al taller de coro. A través del montaje de repertorio coral infantil, se desarrollaron de forma básica los elementos planteados en el primer capítulo (psicológicos, músicos-vocal, técnicos pedagógicos, didácticos y metodológicos), los cuales se trabajaron conjuntamente.

²³ PROGRAMA BASICO DE DIRECCIÓN DE COROS INFANTILES. Autores. Alejandro Zuleta Jaramillo, Plan Nacional de música para la Convivencia (Colombia). Ministerio de Cultura. Dirección de Artes. Área de Música, Programa Nacional de Coros (Colombia) [Disponible en: http://books.google.com.co/books/about/Programa_b%C3%A1sico_de_direcci%C3%B3n_de_coros.html?id=X7XNtgAACAAJ&redir_esc=y

- **El procedimiento.** Se diseñó el plan de clases al inicio de cada semestre haciendo uso de la metodología y la didáctica. En el transcurso del proceso, se elaboran los diarios de clase de los cuales muestran el proceso del día a día. Además de esto se realizaron trabajos escritos para el desarrollo de la comprensión y la creatividad, como dibujos que plasman la interpretación individual de las obras, la cuales fueron interpretadas por la tallerista. ²⁴

²⁴ LINA MARIA ACOSTA BARRETO. Formación Coral del Proyecto escuela de Música en estudiantes del Instituto Técnico Superior de Pereira (2012). Trabajo de grado presentado como opción parcial para optar al título de licenciado en Música.

5. METODOLOGÍA

5.1 TIPO DE TRABAJO

Este trabajo de tipo monográfico se realizará bajo el enfoque cualitativo de tipo descriptivo, los resultados se obtendrán del análisis de las categorías derivadas del problema.

5.1.1 Descripción del objeto de estudio. El objeto de estudios corresponde al proceso de montaje de obras musicales del coro vocacional del municipio de Dosquebradas.

5.1.2 Número y descripción de la población. 50 niñas entre los 5 y 13 años de edad procedentes del municipio de Dosquebradas.

5.1.3 Descripción de la Unidad de Análisis. La unidad de análisis está compuesta por los elementos que constituyen el repertorio, los eventos y las experiencias musicales de la agrupación.

5.1.4 Descripción de la Muestra. No aplica.

5.1.5 Instrumentos de recolección de la información. La información se recolectó por medio de: listado de asistencia (Anexo C), registro de ingreso en el cual se encuentran información acerca de la Institución Educativa y el tiempo de experiencia musical. (Anexo D); se utilizaron cámaras de video y fotografía para registrar las actividades.

5.1.6 Técnicas de recolección de la información. Cronograma de clases (Anexo E). Control de asistencia. (Anexo F)

5.1.6 Formas de sistematización. Se utilizarán los programas Finale V14. MakeMusic, Inc., a Minnesota corporation; y el paquete Office de Microsoft.

5.1.7 Estrategias para la aplicación. El proyecto se realizará a partir de un cronograma de actividades.

5.1.8 Forma de monitoreo y control. Se realizará el control de actividades por medio de una guía de seguimiento de las actividades del proyecto, supervisada por el director o directora del trabajo.

5.2 PROCEDIMIENTO

El procedimiento por el cual se realizará el proyecto, consta de las siguientes fases:

5.2.1 Fase 1. Caracterización de las melodías y armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral. Se realizará la caracterización melódica, armónica y rítmica de las obras.

- **Actividad 1. Caracterización de la obra “Hurí”.** Se realizará un análisis melódico, armónico, rítmico, transcripción del texto y búsqueda de versiones de la obra.

- **Actividad 2. Caracterización de la obra “Se queda aquí”.** Se realizará un análisis melódico, armónico, rítmico, transcripción del texto y búsqueda de versiones de la obra.
- **Actividad 3. Caracterización de la obra “Eres tú”.** Se realizará un análisis melódico, armónico, rítmico, transcripción del texto y búsqueda de versiones de la obra.
- **Actividad 4. Caracterización de la obra “El vendedor”.** Se realizará un análisis melódico, armónico, rítmico, transcripción del texto y búsqueda de versiones de la obra.
- **Actividad 5. Caracterización de la obra “Una stella a Betlemme”.** Se realizará un análisis melódico, armónico, rítmico, transcripción del texto y búsqueda de versiones de la obra.
- **Actividad 6. Caracterización de la obra “La preghiera”.** Se realizará un análisis melódico, armónico, rítmico, transcripción del texto y búsqueda de versiones de la obra.

5.2.2 Fase 2. Registro de las metodologías de lenguaje y texto de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral. Se realizará registro de las metodologías de adaptación musical a obras de Italia.

- **Actividad 1. Pronunciación del texto de la obra “Una stella a Betlemme”.** Se realizará la búsqueda del texto y su adaptación al idioma español para su comprensión.
- **Actividad 2. Pronunciación del texto de la obra “La preghiera”.** Se realizará la búsqueda del texto y su adaptación al idioma español para su comprensión.

5.2.3 Fase 3. Registro de las experiencias en eventos de participación del coro. Se realizará una línea de tiempo donde se ubican la participación del coro en diversas actividades.

- **Actividad 1. Experiencia musical de las integrantes.** Se describe la experiencia de las participantes en diferentes eventos.
- **Actividad 2. Descripción de los eventos.** Se describen los eventos de participación local, nacional y de prospectiva internacional.
- **Actividad 3. Aspectos metodológicos.** Se describe la metodología utilizada tanto para los ensayos como para la participación en eventos.

Cronograma de actividades

Actividades	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6
Fase 1						
Fase 2						
Fase 3						

6. RESULTADOS

6.1 CAPITULO 1. CARACTERIZACIÓN DE LAS MELODÍAS Y ARMONÍAS DE LAS OBRAS MUSICALES QUE HACEN PARTE DEL REPERTORIO CORAL.




En este capítulo se describen los aspectos particulares de las melodías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral de la agrupación las cuales son: Hurí, Se queda aquí, Eres tú, El vendedor, Una stella a Betlemme, La preghiera.

Imagen 1. Impresión de pantalla del repertorio seleccionado. (Anexo D)

REPERTORIO										
	TITULO	COMPOSITOR	IDIOMA	NÚMERO DE COMPASES	TONALIDAD CORO	DURACIÓN	TONALIDAD VERSIÓN 1	DURACIÓN	TONALIDAD VERSIÓN 2	DURACIÓN
1	Hurí	Garzón y Collazos	Español	32	D	3:15 min.	Ab	3:34 min.	G	3:30 min.
2	Se queda aquí	Oscar Javier Coral	Español	95	Bm	3:00 min.	Bm	3:25 min.	Bm	3:39 min.
3	Una Stella a Betlemme	Gianfranco Scancarello	Italiano	35	Dm	3:59 min.	Fm	3:28 min.	Fm	3:23 min.
4	La Preghiera	David Foster, Carole Bayer	Italiano	43	E/A	4:10 min.	F/Bb	4:11 min.	E/A	4:18 min.
5	Eres tú	Juan Carlos Calderón	Español	68	D/Eb	3:45 min.	C/D	3:55 min.	D/Eb	3:40 min.
6	El Vendedor	Mocedades	Español	37	A	3:50 min.	A	4:00 min.	A	3:52 min.

6.1.1 Caracterización de la obra “Hurí”. Esta obra según su forma pertenece a la expresión musical de pasillo andino del centro oeste colombiano como ritmo base siendo el único en el mundo. “Su ritmo -escribe Santos Cifuentes- se basa en una fórmula de acompañamiento compuesta de tres notas de distinta acentuación”.²⁵

Tabla 1. Caracterización de la obra “Hurí”. (Anexo H)

Número de compases	32
Frase 1 (compases 1 al 8)	
Frase 2 (compases 17 al 24)	
Motivo rítmico	
Tonalidad	D mayor

²⁵ PERDOMO, Escobar José I. Historia de la música en Colombia. Colombia. PLAZA & JANES, Editores - Colombia Ltda. 1980. P. 220

Como se observa en la tabla anterior, “Hurí” es una obra escrita en tonalidad de D mayor, fue escrita principalmente para dos voces, acompañamiento en guitarra y tiple. Siendo una de tantas obras que el dueto Garzón y Collazos recopiló mientras recorrían el departamento del Tolima. Interpretada por el dueto Garzón y Collazos.

Esta obra se encuentra estructurada en dos frases, cada una con dos semifrases. En la primera frase los motivos rítmicos están constituidos por dos grupos, uno de corcheas y otro de negra con blanca, las variaciones se presentan en disminución por saltillo y negra con puntillo.

En la segunda frase sólo se encuentra una variación en el final de la obra que consta de corchea seguida de negra desde el compás 30 al 32 la cual se puede tomar como codeta para culminar la obra.

El motivo rítmico consta de silencio de corchea, grupo de cinco corcheas y negra con blanca.

Imagen 2. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Hurí” (Compases 1 al 16). (Anexo H)

D

Qui sic ra ser el ai re, que lle nael an choes pa cio
 Sea lien tan tus a ai re, res que lle nael an choes pa cio
 A só ma tea la re ja her mo saa ma da mi a

5 B7 Em

qui sic ra ser el huer to quees par se sua veo lor
 ja más a ma da mi a tuor gu llohe de sa cjar
 le van ta la per sia na yes cu cha mi can ción

9 G D

qui sic ra ser la nu be de nic vey de to pa cio
 qui sic ra dar te per las pren di das en mi llo ro
 es ho ra del a rru llo y ya co mien zacl di a

13 G D

qui sic ra ser el can ti co de dul ce tro ya dor
 yo pue do con mi li ra tus ho ras cn dul zar
 y ya los cam pa na ri os a nun cian la ora ción

La obra “Hurí” inicia con una voz y se distribuye en dos voces simultáneas del compás 8 al 32 en el cual culmina la obra.

Imagen 3. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por el Coro Juvenil Escuela Normal Superior Distrital María Montessori en el XXV Festival Internacional de Coros publicada en el año 2017. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=wncZF9oOHD8>



En esta versión se hace una interpretación a capella a tres voces masculinas y femeninas.

Imagen 4. Impresión de pantalla del video de una grabación en estudio realizada para promocionar una recopilación en archivo digital de los éxitos del dueto Garzón y Collazos. Publicada en línea, en el año 2010. Recuperado de: https://www.youtube.com/watch?v=rn3gpFn-H_4



En esta versión se hace una interpretación a dos voces masculinas con acompañamiento de instrumentos de cuerda pulsada (guitarra y tiple).

Tabla 2. Caracterización de las versiones de la obra “Hurí”.

#	Intérprete	Tonalidad	Ubicación	Fuente
1	Coro Juvenil Escuela Normal Superior Distrital María Montessori	Ab mayor	XXV Festival Internacional de Coros en la Escuela Normal Superior Distrital María Montessori en el año 2017. Bogotá, Colombia.	https://www.youtube.com/watch?v=wncZF9oOHD8
2	Dueto Garzón y Collazos	G mayor	Grabación en estudio realizada para promocionar una recopilación en archivo digital de los éxitos del dueto Garzón y Collazos. Publicada en línea, en el año 2010 por audiocolombia.	https://www.youtube.com/watch?v=rn3gpFn-H_4

Se encuentran otras versiones realizadas por cantantes aficionados a una sola voz y versiones de coros mixtos de adultos.

Hurí

Compositores: Garzón y Collazos

Quisiera ser el aire
Que llena el ancho espacio
Quisiera ser el huerto
Que esparce suave olor
Quisiera ser la nube
De nieve y de topacio
Quisiera tener cánticos
De dulce trovador

Y así mi triste vida
Pasara lisonjera
Cambiando mis dolores

Por férvida pasión
Sultán siendo querido
De Hurí tan hechicera
Quitárame la vida
Por darte el corazón

Se alientan tus amores
Efímeros tesoros
Jamás amada mía
Tu orgullo he de saciar
Quisiera darte perlas

Prendidas en mi lloro
Yo puedo con mi lira
Tus horas endulzar

Por f3rvida pasi3n
Sult3n siendo querido
De Hur3 tan hechicera
Quit3rame la vida
Por darte el coraz3n

Y as3 mi triste vida
Pasara lisonjera
Cambiando mis dolores

Imagen 5. Miniatura de la partitura de la obra "Hur3". Adaptaci3n para coro por: Olga Beatriz Zamora Bland3n. A3o 2018. (Anexo H)

HUR3
Dueto Garz3n y Collazos

Pasillo
Transcripci3n: Alejandra Rodr3guez

Qui sie ra ser el ai re, que lle nael an choes pa cio
Sea lien tan tus a mo res e fi me ros te so ros
A s3 ma ten la re ja her mo saa ma da mi a

qui sie ra ser el huer to quees par se sua veo lor
ja m3s a ma da mi a luor gu se sua veo lor
le van ta la per sia na yes cu cha mi can cion

qui sie ra ser la nu be de nie vey de to pa cio
qui sie ra dar te per las pren di das en mi llo ro
es ho ra del a rru llo y ya co mien zael d3 a

qui sie ra ser el can ti co de dul ce tro va dor
yo pue do con mi li ra tus ho ras en dul zar
y ya los cam pa na rios a nun cian la ora cion

ya si mi tris te vi i da pa sa ra li son ge e ra

6.1.2 Caracterizaci3n de la obra "Se queda aqu3". Esta obra pertenece a la expresi3n musical del bambuco andino colombiano. de la regi3n central del pa3s. "Noble, expresivo, rom3ntico, naci3 de la fusi3n de la raza hispana con nuestros abor3genes andinos. En su exquisito corte mel3dico se insinúa a veces cierto acento 3rabe que nos lleg3 por intermedio de los espa3oles.

Puede decirse que las más bellas canciones colombianas tienen aire de bambuco”²⁶.

Tabla 3. Caracterización de la obra “Se queda aquí”. (Anexo H)

Número de compases	95
Frase 1 (compases 19 al 26)	
Frase 2 (compases 67 al 74)	
Motivo rítmico	
Tonalidad	B menor

Como se observa en la tabla anterior, “Se queda aquí” es una obra de la autoría de Oscar Javier Coral escrita en tonalidad de B menor, interpretada por Cristian Camilo Riascos Enriquez. Es una obra que da a conocer el folclor de nuestro país y por medio de su texto lleva un mensaje de pertenencia a los niños y jóvenes.

Esta obra se encuentra estructurada en dos frases, cada una de dos semifrases. Los motivos rítmicos están constituidos por dos grupos de corcheas y las variaciones se presentan en negras y prolongaciones de corchea.

Imagen 6. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Se queda aquí” (Compases 59 al 66). (Anexo H)

55 F# Bm F#
 di - go que el fol - clor se que - da a - quí se que - da a - quí
 di - go que el fol - clor se que - da a - quí se que - da a -

61 Bm A D
 se que - da a - quí nues - tro fol - clor se que - da a - quí
 quí se que - da a - quí nues - tro fol - clor se que - da a - quí

²⁶ Riveros, Álvaro. “Cantemos con el tiple”. Colección arte No 81. 1975. p. 57.

El coro de la obra “Se queda aquí” está distribuido en dos voces que preguntan y dos voces que contestan entre los compases 59 al 64 para unificarse en los compases 65 y 66; luego continua a dos voces hasta finalizar la obra.

Imagen 7. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Yiseth Vargas en el Festival Cuyabrito de Oro en el año 2015. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=ThazH3wMICQ>



En esta versión se hace una interpretación a una sola voz femenina con acompañamiento de cuerdas pulsadas.

Imagen 8. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Cristian Camilo Riascos en un video promocional, publicado en el año 2010. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=JR2WSJNllbk>



En esta versión se hace una interpretación a una sola voz masculina con acompañamiento de instrumentos andinos (quena, zampoña, tiple, guitarra y tambora).

Tabla 4. Caracterización de las versiones de la obra “Se queda aquí”.

#	Intérprete	Tonalidad	Ubicación	Fuente
1	Yiseth Vargas	B menor	Festival Cuyabrito de Oro en el año 2015. Armenia, Quindío.	https://www.youtube.com/watch?v=ThazH3wMICQ
2	Cristian Camilo Riascos	B menor	Grabación realizada en locación natural. Publicada en línea, en el año 2010.	https://www.youtube.com/watch?v=JR2WSJNlIbk

Se encuentran otras versiones realizadas por cantantes aficionados a una sola voz. No se han encontrado versiones corales en internet.

Se queda aquí

Compositor: Oscar Javier Coral

Siento el sabor del campo
 Del verde las montañas
 El volar por los andes se oye en ti
 El vibrar de las flautas
 Los tiples y guitarras
 Que corren por mis venas
 Así yo soy feliz
 Soy feliz

En los andes nací
 Del sur vengo a cantar
 Porque ante todo está mi identidad
 Mis amigos dicen porque vas a cantar
 Si esa música nadie va a escuchar
 Yo les digo que el folclor
 Se queda aquí

Se queda aquí, se queda aquí
 Nuestro folclor se queda aquí

Suenen bambucos
 Pasillos, más guabinas

Bundes y sanjuaneros
 Por todo el país
 El son sureño, bundes y torbellinos
 Que canten con orgullo
 Porque el folclor
 Se queda aquí

En los andes nací
 Del sur vengo a cantar
 Porque ante todo está mi identidad
 Mis amigos dicen porque vas a cantar
 Si esa música nadie va a escuchar
 Yo les digo que el folclor
 Se queda aquí

Se queda aquí, se queda aquí
 Nuestro folclor se queda aquí

Canten los niños
 Hombres mujeres todos
 Jóvenes y ancianos

Para nuestro país
El son sureño
Bundes y torbellinos

Que canten con orgullo
Porque el folclor
Se queda aquí

Imagen 9. Miniatura de la partitura de la obra “Se queda aquí”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018. (Anexo H)

Score

SE QUEDA AQUÍ

Oscar Javier Coral Bambuco
Transcripción: Lina Beatriz Franco Zamora

Bm

7

13

Bm

19

Siento el sa-bor del cam - po del ver-de las mon-ta - ñas el vo-lar por los an - des se oye en

25

ti - el vi-brar de las flau - tas los ti - ples y gui-ta - rras

31

que co-rren por mis ve - nas a - si yo soy fe - liz soy fe - liz

Clbfranco@utp.edu.co

6.1.3 Caracterización de la obra “Eres tú”. Esta obra pertenece a la expresión musical del gospel en español según Richard Chapman “A partir de 1920 se acuñaría el término *gospel* para las canciones de claro contenido religioso”²⁷.

Tabla 5. Caracterización de la obra “Eres tú”. (Anexo H)

Número de compases	62
Frase 1 (compases 1 al 8)	
Frase 2 (compases 17 al 24)	
Motivo rítmico	
Tonalidad	La tonalidad inicial es D mayor y modula a Eb mayor en el compás 53.

Como se observa en la tabla anterior, “Eres tú” es una obra de la autoría del compositor Juan Carlos Calderón inicia escrita en la tonalidad de D mayor y modula en el compás 53 a Eb mayor. Interpretada por el grupo español Mucedades.

Esta obra se encuentra estructurada en dos frases, cada una con dos semifrases. En la primera frase los motivos rítmicos están constituidos por dos grupos, uno de corchea seguido de semicorcheas ligada a corchea con galopa invertida y otro con el mismo grupo más una variación en aumentación de dos blancas.

En la segunda frase se encuentran blancas con dos corcheas y negras con una mínima variación de silencio de corchea.

El motivo rítmico consta de silencio de corchea, corchea y grupo de cuatro semicorcheas ligadas a corchea seguida de corchea ligada a una galopa invertida.

²⁷ CHAPMAN, Richard. Enciclopedia de la guitarra. Historia-Géneros musicales-Guitarristas. Vol, 1. México. Editorial Diana, S.A. de C.V. México. 2006. P. 48

Imagen 10. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Eres tú” (Compases 1 al 30). (Anexo H)

co mou na pro me sa e res tú e res tú co mou na ma ña
to da mies pe ran za e res tú e res tú co mo llu via fres

na de ve ra no
ca en mis ma nos

co mou na son ri sa e res tú e res tú u a
co mo fuer te bri sa e res tú e res tú u a

si a si eres tú e res
si i a si eres tú e res

tú co mo el a gua de mi fue te
tú co mo el fue go de mi fue te

La obra “Eres tú” está distribuida en una sola voz desde el inicio de la obra hasta el final.

Imagen 11. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por el Coro Infantil New Horizons en Ágora publicado en el año 2013. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=C7IIMhj6h2k>



En esta versión se hace una interpretación de Coro Infantil Mixto a una voz y con solista, tiene un acompañamiento en pista con base rítmica y teclado en vivo.

Imagen 12. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por la agrupación española Mocedades en un video promocional, publicado en el año 2013. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=naAC37W42ro>



En esta versión se hace una interpretación de voces mixtas con acompañamiento de instrumentos de cuerda pulsada y percusión (guitarra, bajo, batería y sintetizador).

Tabla 6. Caracterización de las versiones de la obra “Eres tú”.

#	Intérprete	Tonalidad	Ubicación	Fuente
1	Coro infantil New Horizons	Inicia en C mayor y modula a D mayor	En Ágora Mall. Publicado en línea en el año 2013 por CBNewHorizons.	https://www.youtube.com/watch?v=C7IIMhj6h2k
2	Mocedades	Inicia en D mayor y modula a Eb.	Grabación promocional realizada en diferentes escenarios. Publicada en línea en el año 2013 por themotownboy1.	https://www.youtube.com/watch?v=naAC37W42ro

Se encuentran otras versiones realizadas por cantantes aficionados a una sola voz y versiones de coros mixtos juveniles y de adultos.

Eres tú

Compositor: Juan Carlos Calderón

Como una promesa eres tú,
Eres tú
Como una mañana de Verano
Como una sonrisa eres tú,
Eres tú
Así, así eres tú

Toda mi esperanza eres tú,
Eres tú
Como lluvia fresca en mis
Manos
Como fuerte brisa eres tú,
Eres tú
Así, así eres tú

Eres tú
Como el agua de mi fuente
Eres tú
El fuego de mi hogar
Eres tú

Como el fuego de mi hoguera
Eres tú el trigo de mi pan

Como mi poema eres tú,
Eres tú
Como una guitarra
En la noche
Todo mi horizonte eres tú,
Eres tú
Así, así eres tú

Eres tú
Como el agua de mi fuente
Eres tú
El fuego de mi hogar
Eres tú
Como el fuego de mi hoguera
Eres tú el trigo de mi pan

Imagen 13. Miniatura de la partitura de la obra “Eres tú”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón. Año 2018. (Anexo H)




ERES TÚ
Mocedades

Compositor: Juan Carlos Calderón
Folk gospel en español
Transcripción: Alejandra Rodríguez

The musical score consists of eight staves of music. Each staff includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is written in a simple, accessible style suitable for a choir. The lyrics are written below the notes, with some words in all caps. The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures contain rests. The overall structure is a single melodic line with corresponding lyrics.

6.1.4 Caracterización de la obra “El vendedor”. Esta obra pertenece a la expresión musical del góspel en español Richard Chapman “A partir de 1920 se acuñaría el término *góspel* para las canciones de claro contenido religioso.”²⁸

Tabla 7. Caracterización de la obra “El vendedor”. (Anexo H)

Número de compases	37
Frase 1 (compases 2 al 11)	
Frase 2 (compases 30 al 37)	
Motivo rítmico	
Tonalidad	A mayor

Como se observa en la tabla anterior, “El vendedor” es una obra de la autoría del compositor Juan Carlos Calderón escrita en la tonalidad de A Mayor. Interpretada por el grupo español Mocedades.

Esta obra se encuentra estructurada en dos frases, cada una con dos semifrases. En la primera frase los motivos rítmicos están constituidos por grupos de corcheas, un silencio de corchea y negras, otro con el mismo grupo más una variación en disminución en corcheas.

En la segunda frase se encuentran negras intercaladas de corcheas más la aparición de blanca seguida de negra como una mínima variación para finalizar la obra.

El motivo rítmico consta de corchea, negras, corchea y grupo de tres corcheas.

²⁸ CHAPMAN, Richard. Enciclopedia de la guitarra. Historia-Géneros musicales-Guitarristas. Vol. 1. México. Editorial Diana, S.A. de C.V. México. 2006. P.48

Imagen 14. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “El vendedor” (Compases 6 al 28). (Anexo H)

6 A Bm E A D E A
aun que na dic com pra ba no sca pa ga ba nun ca su voz. no sca pa ga ba nun ca su voz.
de el ár bol que que da en la ar bo lc da de la ver dad en la ar bo lc da de la ver dad

12 Am Bm D E Dm C
voy a po ner un mer ca do en tre tan tos mer ca de res pa ra ven der es pe ran zas y com prar
voy a ofe cer por el ai re las a las que no han vo la do y los la bios que re cuer dan la bo ca

18 B Am E Am A
a ma ne ce res pa ra ven der un dí a la me lo dí a que ha ce al an dar
que no han be sa do al za ca da ma ña na esa cam pa na de tu can ción

23 E D D A D A
el a gua dé se ri o que es co moun gri to de li bertad que es co moun gri to de li ber tad

La obra “El vendedor” está distribuida en una sola voz desde el inicio de la obra hasta el final.

Imagen 15. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por la Coral Polifónica Trasdeza en el Auditorio da Semana Verde en Silleda, España por el 25 aniversario de Tardes de Primavera, publicado en el año 2015. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=YC6R4IOOb7w>



En esta versión se hace una interpretación de coro mixto cantando a capella a cuatro voces.

Imagen 16. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por la agrupación española Mocedades en un video promocional, publicado en el año 2012. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=ZmmrehAj8C0>



En esta versión se hace una interpretación a voces mixtas con acompañamiento de instrumentos de cuerda pulsada, percusión y de medio electrónico (guitarra, bajo, batería y sintetizador).

Tabla 8. Caracterización de las versiones de la obra “El Vendedor”.

#	Intérprete	Tonalidad	Ubicación	Fuente
1	Coral Polifónica Trasdeza	A mayor	Presentación realizada en el Auditorio da Semana Verde por el 25 aniversario de Tardes de Primavera en Silleda, España. Publicada en línea, en el año 2015.	https://www.youtube.com/watch?v=YC6R4I0Ob7w
2	Mocedades	A mayor	Grabación promocional realizada en diferentes escenarios. Publicada en línea por toksound, en el año 2012.	https://www.youtube.com/watch?v=ZmmrehAj8C0

Se encuentran otras versiones realizadas por cantantes aficionados a una sola voz y versiones de coros mixtos juveniles y de adultos.

El vendedor

Compositor: Juan Carlos Calderón

En la plaza vacía
Nada vendía
El vendedor
Y aunque nadie compraba
No se apagaba
Nunca su voz
No se apagaba nunca su voz

Voy a poner un mercado
Entre tantos mercaderes
Para vender esperanzas
Y comprar amaneceres

Para vender un día la melodía
Que hace al andar
El agua de ese río
Que es como un grito de libertad
Que es como un grito de libertad

¿Quién quiere vender conmigo
La paz de un niño durmiendo
La tarde sobre mi madre
Y el tiempo en que estoy queriendo?

Tú eres el que ha pasado
El que ha llegado
Y el que vendrá

Vende el árbol que queda
En la arboleda
De la verdad
En la arboleda de la verdad

Voy a ofrecer por el aire
Las alas que no han volado,
Y los labios que recuerdan
La boca que no han besado.

Alza cada mañana
Esa campana
De tu canción
Pregonero que llevas
Mil cosas nuevas en tu pregón
Mil cosas nuevas en tu pregón

Vendo en una cesta el agua
Y la nieve en una hoguera
Y la sombra de tu pelo
Cuando inclinas la cabeza

¿Quién quiere vender conmigo
La paz de un niño durmiendo
La tarde sobre mi madre
Y el tiempo en que estoy queriendo

Imagen 17. Miniatura de la partitura de la obra “El vendedor”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón. Año 2018. (Anexo H)

EL VENDEDOR

Mocedades

Compositor: Juan Carlos Calderón
Folk gospel en español
Transcripción: Alejandra Rodríguez

En la pla za va cí a na da ven dí a el ven de dor y aun que na die com
tue res el que ha pa sa do el que ha lle ga do y el que ven dra ven de el ar bol que

7 pra ba no sea pa ga ba nun ca su voz no sea pa ga ba nun ca su voz voy a po ner un mer ca
que da en la ar bo le da de la ver dad en la ar bo le da de la ver dad voy a fre cer por el ai

13 do en tre tan tos mer ca de res pa ra ven der es pe ran zas y com prar a ma ne ce
re las a las que no han vo la do y los la bios que re cuer dan la bo ca que no han be sa




19 do pa ra ven der un dí a la me lo dí a que ha ce lan dar el
al za ca da ma ña na esa cam pa na de tu can ción

24 a gua dé se ri o que es co moun gri to de li bertad que es co moun gri to de li ber tad

Caracterización de la obra “Una stella a Betlemme”. Esta obra pertenece a la expresión musical palestina, muy acorde a la época navideña. Su nombre original es Najmun Fi Bayti Lahm. La versión más conocida se encuentra en el idioma italiano, fue presentada por el niño palestino Milad Nicola Elias Fatouleh en el 2004. Según lo publicado por Tarazi en el artículo digital The Palestinian National Song (2007) “La música popular, una gran tradición palestina que ha sido

coloreada por el sufrimiento de los palestinos y la pérdida de su patria. Estos eventos, que coincidieron con la aparición del renacimiento árabe y los movimientos nacionalistas y con la exposición de los músicos árabes a la música clásica occidental, dieron lugar a lo que se conoce como la canción nacional”²⁹.

Tabla 9. Caracterización de la obra “Una stella a Betlemme”. (Anexo H)

Número de compases	35
Frase 1 (compás 1 al 5)	
Frase 2 (compás al)	
Motivo rítmico	
Tonalidad	F menor

Como se observa en la tabla anterior. “Una stella a Betlemme” es una obra de la autoría de Gianfranco Scancarello escrita en tonalidad de F menor, interpretada por Milad Nicola Elias Fatouleh y el Piccolo Coro dell'Antoniano en el 47° Zecchino d'Oro 2004.

Esta obra se encuentra estructurada en dos frases, cada una de dos semifrases. En la primera frase se observa un grupo de corcheas y una blanca con una variación de corchea con dos semicorcheas muy usadas en la música árabe. En La segunda frase se observa una negra, dos corcheas y dos negras con variaciones de negra y corcheas. Los motivos rítmicos están constituidos por grupos de cuatro corcheas y una blanca.

²⁹ This week in Palestine. Issue No. 108. 2004. Tarazi, Rima. The Palestinian National Song. Disponible en: <http://archive.thisweekinpalestine.com/details.php?id=2099&ed=139&edid=139>

Imagen 18. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “Una stella a Betlemme” (Compases 6 al 10). (Anexo H)

4 Dm Am G¹m A7 G²m A7

llu - mi - na il cie - lo s - plen - de la - ssù tu - tto il cie - lo blu splen - de da la ssù Sa -
 plen - de d'a - mo - re sem - pre di più so - tto il cie - lo blu
 plen - de di pa - ce an - che qua - giù

7 Dm C Dm C

Solista Sa - lam o mia ci - ttà Sa - lam la mia real - tà Sa - lam io ti a - me - rò Sa - lam ri - tor - ne - rò

lam Sa - lam Sa - lam Sa - lam

La obra “Una stella a Betlemme” se distribuye en una solista y dos voces que hacen notas largas entre los compases 6 al 10. Lo mismo sucede entre los compases 15 al 18 pero en contra melodía con la solista. Luego continúa a dos voces hasta finalizar la obra.

Imagen 19. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Milad Nicola Elias Fatouleh y el Piccolo coro dell'Antoniano en el 47° Zecchino d'Oro en el año 2004. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=45varsm3Gz8>



En esta versión se hace una interpretación de un niño solista y un coro infantil a dos voces acompañados por una flauta travesa, guitarra, xilófono y cuerdas frotadas.

Imagen 20. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por Carolina G. y el Piccolo Coro Mariele Ventre dell'Antoniano en el Zecchino d'Oro, publicado en el año 2014. Recuperado de:
<https://www.youtube.com/watch?v=rmvzHLXVxsA>



En esta versión se hace una interpretación de una niña solista y un coro infantil a dos voces acompañados por una flauta travesa, guitarra, xilófono y cuerdas frotadas.

Tabla 10. Caracterización de las versiones de la obra “Una stella a Bletlemme”.

#	Intérprete	Tonalidad	Ubicación	Fuente
1	Milad Nicola Elias Fatouleh y el Piccolo Coro dell'Antoniano	F menor	47° Zecchino d'Oro en el año 2004. Bolonia, Italia.	https://www.youtube.com/watch?v=45varsm3Gz8
2	Carolina G. y el Piccolo Coro Mariele Ventre dell'Antoniano	F menor	Publicado en línea, por vienisole en el año 2014.	https://www.youtube.com/watch?v=rmvzHLXVxsA

Se encuentran diferentes versiones realizadas con el mismo formato de solista y coro.

Una stella a Betlemme

Compositor: Gianfranco Scancarello

Una stella c'è
Sulla mia città
Nella notte scura
La sua luce illumina il cielo
Splende lassù, tutto il cielo blu
A Betlemme sai
È già sera ormai
Ma se guardo il cielo
Quella stella splende d'amore
Sempre di più
Splende da lassù

Salam
Salam o mia città
Salam
Salam la mia realtà
Salam
Salam io ti amerò
Salam
Salam ritornerò

Sì Betlemme tornerò
La tua stella rivedrò
Con la pace e l'armonia
Lo ritorno a casa mia

Saluto te
Salam
Abbraccio te
Salam
La mano nella tua sarà
E ti dirà salam!

Fiori farfalle in libertà
Presto la terra mia rivedrà
La primavera tornerà
E un grande amore poi rinascerà
Nel cuore mio nel cuore tuo
Amore che la pace a tutti quanti porterà

Fiori farfalle in libertà
Presto la terra mia rivedrà
La primavera tornerà

Musica e fantasia ci sarà
Una stella c'è
Sopra tutti noi
E se guardo il cielo
La sua luce splende di pace
Anche quaggiù
Sotto il cielo blu

Salam
Salam o mia città
Salam
Salam la mia realtà
Salam
Salam io ti amerò
Salam
Salam io resterò

A Betlemme terra mia
Con i canti e l'allegria
L'oleandro fiorirà
E la pace tornerà

Saluto te
Salam
Abbraccio te
Salam
La mano nella tua sarà
e ti dirà salam

Fiori farfalle in libertà
Presto la terra mia rivedrà
La primavera tornerà
E un grande amore poi rinascerà
Nel cuore mio nel cuore tuo
Amore che la pace a tutti quanti porterà

Fiori farfalle in libertà
Presto la terra mia rivedrà
La primavera tornerà
Musica e fantasia ci sarà

Musica e fantasia ci sarà
Salam!

Imagen 21. Miniatura de la partitura de la obra “Una stella a Betlemme”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018. (Anexo H)

Score

UNA STELLA A BETLEMME

Gianfranco Scancarello

Nombre original
Najmun Fi Bayti Lahm
Transcripción: Lina Beatriz Franco Zamora

Coro

U - na s - te - lla c'è su - lla mia ci - ttà ne - lla no - tte s - cu - ra la sua lu - ce i -
A Bet - le - mme sai è giù se - ra or mai ma se guar - do il cie - lo que - lla s - te - lla s -
U - na s - te - lla c'è so - pra tu - tti noi e se guar - do il cie - lo la sua lu - ce s -

llu - mi - na il cie - lo s - plen - de la - ssù tu - tto il cie - lo blu splen - de da la ssù Sa -
plen - de d'a - mo - re sem - pre di più so - tto il cie - lo blu
plen - de di pa - ce an - che qua - ggù

Solista

Sa - lam o mia ci - ttà Sa - lam la mia real - tà Sa - lam io ti a - me - rò Sa - lam ri - tor - ne - rò
lam Sa - lam Sa - lam Sa - lam

Si Bet - le - mme tor - ne - rò la tua s - te - lla ri - ve - drò con la pa - ce l'ar - mo - nia lo ri - tor - no a ca - sa mia
A Bet - le - mme te - rra mia con i can - ti e l' a - lle - grin l'o - le - an - dro fio - ri - rà e la pa - ce tor - ne - rà

Sa - lu - to te a - bbra - ccio te la ma - no ne - lla tua sa - rà
Sa - lam Sa - lam e ti di - rà sa - lam!

6.1.5 Caracterización de la obra “La preghiera”. Esta obra pertenece a la expresión musical popular clásica. “Originalmente fue lanzada como pistas solistas separadas en la banda sonora de la película animada Quest for Camelot, con una versión solo para Celine Dion grabada en inglés y una para Andrea Bocelli en italiano”³⁰.

³⁰ The Tabernacle Choir at Temple Square. Disponible en: <https://www.thetabernaclechoir.org/articles/the-prayer-song-history-david-foster.html>

Tabla 11. Caracterización de la obra “La preghiera”. (Anexo H)

Número de compases	43
Frase 1 (compases 1 al 8)	
Frase 2 (compases 35 al 39)	
Motivo rítmico	
Tonalidad	Inicia en E mayor y modula a A mayor en el compás 35

Como se observa en la tabla anterior, “La preghiera” es una obra de la autoría de David Foster, Carole Bayer Sager, Alberto Testa y Tony Renis escrita en tonalidad de E mayor y modula a A mayor, interpretada por Andrea Bocelli. En español significa “La oración”; por su contenido puede ser utilizada como una obra religiosa o un himno a la paz.

Esta obra se encuentra estructurada en dos frases, cada una de dos semifrases. Los motivos rítmicos están constituidos por silencio de negra, silencio de corchea seguido de cuatro corcheas y dos semicorcheas ligadas a una blanca. Este patrón rítmico se repite en todas las estrofas hasta que entra la solista a tempo con un grupo de cuatro corcheas y una blanca.

Imagen 22. Impresión de pantalla del score de la adaptación de la obra “La preghiera” (Compases 18 al 29). (Anexo H)

The image shows a musical score for the song "La preghiera" (measures 18-29). It features a vocal line and a choral line. The lyrics are in Spanish and include religious phrases. The score is written in E major and modulates to A major at measure 35. The lyrics are as follows:

17 La lu-ce che tu dai nel cuo-re tes-te-rà
 La for-za che ci dai c'è de-si-de-ri-o che
 noi
 La lu-che che tu dai
 La for-za che ci dai

21 a ri-coe-dar-ci che Fe-tor-nas-te-lla
 og-nu-no tro-via-more in-tor-noe den-tro

25 sci ne-lla mia pre-ghie-ra
 sé ques-ta mia pre-ghie-ra
 Fe-tor-nas-te-lla sci ne-lla mia pre-ghie-ra quan-ta fe-de
 in-tor-noe den-tro sé ques-ta mia pre-ghie-ra ri-vol-gia-mo a

29 Se ci gui-de-rai tu ci sal-ve-rai
 E la fe-de che hai a-ccc-sin noi
 c'è
 te

La segunda estrofa de la obra a diferencia de la primera está distribuida en la solista que ejecuta la melodía y el coro posteriormente la repite entre los compases 18 al 25; luego varía con una respuesta del coro en negras y corcheas entre los compases 26 al 29.

Imagen 23. Impresión de pantalla del video de la grabación realizada por Andrea Bocelli para el álbum *Sogno* en el año 1999. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=5bIHqTL7R40>



En esta versión se hace una interpretación de dos voces masculinas, un solista y otra voz que responde con acompañamiento de piano y orquesta sinfónica.

Imagen 24. Impresión de pantalla del video de la presentación realizada por 2 voces solistas y el Piccolo coro dell'Antoniano, grabada por Rai 1 y publicada en el año 2013. Recuperado de: <https://www.youtube.com/watch?v=79sWdxQbuyI>



En esta versión se hace una interpretación de dos niñas solistas y un coro infantil a dos voces acompañados por una pista con instrumentos como piano y cuerdas frotadas.

Tabla 12. Caracterización de las versiones de la obra “La preghiera”.

#	Intérprete	Tonalidad	Ubicación	Fuente
1	Andrea Bocelli	Inicia en F mayor y modula a Bb mayor	Grabación realizada por Andrea Bocelli para el álbum <i>Sogno</i> en el año 1999. Publicado en línea en el año 2016.	https://www.youtube.com/watch?v=5blHqTL7R40
2	2 solistas y el Piccolo Coro dell'Antoniano	Inicia en E mayor y modula a A mayor	Presentación grabada por Rai 1 y publicada en línea en el año Publicado en línea, en el año 2013.	https://www.youtube.com/watch?v=79sWdxQbuyI

Se encuentran diferentes versiones de solista y coro en italiano.

La preghiera

Compositores: David Foster, Carole Bayer Sager, Alberto Testa y Tony Renis

O dio che tutto sai
 Ricordati di noi
 Insegnaci la via
 Che a te ci condurrà
 Se ti giungerà
 Questa mia preghiera
 Tu l'ascolterai
 E ci salverai
 I tuoi figli siamo noi

La luce che tu dai
 La luce che tu dai
 Nel cuore resterà
 Nel cuore resterà
 A ricordarci che
 A ricordarci che
 L'eterna stella sei
 L'eterna stella sei

Nella mia preghiera
 Nella mia preghiera
 Quanta fede c'è
 Se ci guiderai
 Tu ci salverai
 Gli occhi nostri suono i tuoi
 Sogniamo un mondo
 Senza più violenza
 Un mondo di giustizia e di speranza
 Ognuno dia la mano al suo vicino
 Simbolo di pace
 E di fraternità

La forza che ci dai
 E' il desiderio che
 Ognuno trovi amore
 Intorno e dentro sè

Questa mia preghiera
Rivolgiamo a te

E la fede che
Hai acceso in noi
Sento che ci salverà

Sogniamo un mondo
Senza più violenza
Un mondo di giustizia e di speranza
Ognuno dia la mano al suo vicino
Simbolo di pace
E pace e di fraternità

Imagen 25. Miniatura de la partitura de la obra “La preghiera”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018. (Anexo H)

Score

LA PREGHIERA

David Foster, Carole Bayer Sager,
Alberto Testa y Tony Renis

Versión en Italiano
Transcripción: Lina Beatriz Franco Zamora

Solista

Coro

5

Coro

9

Coro

13

Coro

Tuoi fi - gli sia - mo

6.2 CAPITULO 2. REGISTRO DE LAS METODOLOGÍAS DE LENGUAJE Y TEXTO DE LAS OBRAS MUSICALES QUE HACEN PARTE DEL REPERTORIO CORAL.

En este capítulo solo se incluyen las obras que requirieron tratamiento de adaptación al idioma español dentro del repertorio seleccionado. Las obras son: Una stella a Betlemme y La preghiera.

6.2.1 Pronunciación del texto de la obra “Una stella a Betlemme”. Se tomó la versión del Piccolo Coro dell'Antoniano* con el fin de escuchar y visualizar la pronunciación de manera correcta. Se enfatizó en las palabras y expresiones marcadas con color azul.

Una stella a Betlemme

Compositor: Gianfranco Scancarello

Una stella c'è
Sulla mia città
Nella notte scura
La sua luce illumina il cielo
Splende lassù, tutto il cielo blu
A Betlemme sai
È già sera ormai
Ma se guardo il cielo
Quella stella splende d'amore
Sempre di più
Splende da lassù

Salam
Salam o mia città
Salam
Salam la mia realtà
Salam
Salam io ti amerò
Salam
Salam ritornerò

Musica e fantasia ci sarà
Una stella c'è
Sopra tutti noi
E se guardo il cielo
La sua luce splende di pace
Anche quaggiù
Sotto il cielo blu

Salam
Salam o mia città
Salam
Salam la mia realtà
Salam
Salam io ti amerò
Salam
Salam io resterò

A Betlemme terra mia
Con i canti e l'allegria
L'oleandro fiorirà
E la pace tornerà

* Carolina & Piccolo Coro: una stella a Betlemme. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=rmvzHLXVsA>

Sì Betlemme tornerò
 La tua stella rivedrò
 Con la pace e l'armonia
 Lo ritorno a casa mia

Saluto te
 Salam

Abbraccio te
 Salam
 La mano nella tua sarà
 E ti dirà salam!

Fiori farfalle in libertà
 Presto la terra mia rivedrà
 La primavera tornerà
 E un grande amore poi rinascerà
 Nel cuore mio nel cuore tuo
 Amore che la pace a tutti quanti
 porterà

Fiori farfalle in libertà
 Presto la terra mia rivedrà
 La primavera tornerà

Saluto te
 Salam
 Abbraccio te
 Salam
 La mano nella tua sarà
 e ti dirà salam

Fiori farfalle in libertà
 Presto la terra mia rivedrà
 La primavera tornerà
 E un grande amore poi rinascerà
 Nel cuore mio nel cuore tuo
 Amore che la pace a tutti quanti
 porterà

Fiori farfalle in libertà
 Presto la terra mia rivedrà
 La primavera tornerà
 Musica e fantasia ci sarà

Musica e fantasia ci sarà
 Salam!

Tabla 13. Síntesis de las dificultades y estrategias de solución en la pronunciación.

#	Dificultades	Estrategias de solución
1	È già sera ormai	Se separó cada palabra y se pronunció varias veces para que todas las integrantes del coro las memorizaran por imitación.
2	Abbraccio	
3	Libertà	
4	Anche quaggiù	

El título de la obra traduce “Una estrella en Belén”, relata un escenario nocturno en el cual se contempla una estrella iluminando el cielo de Belén. El autor de la obra quiere mostrar la añoranza por volver a su tierra en un ambiente de paz y armonía. Crea un contexto muy idealista en torno a la paz, donde incluye palabras como flores, mariposas, primavera, amor, música, fantasía, entre otras; un escenario lleno de fantasía

Esta obra se adaptó al idioma español con el fin de facilitar su comprensión, aprendizaje y mejorar la interpretación. Se tomó de la versión del Piccolo coro dell'Antoniano³².

³² Zecchino d'Oro. Disponible en: <https://zecchinodoro.org/canzone/una-stella-a-betlemme>

Esta agrupación coral fue creada por Mariele Ventre en 1963, en el Instituto Antoniano de Bolonia, con el fin de acompañar a los jóvenes intérpretes de las canciones de Zecchino d'Oro. Inicialmente el coro contó con pocos integrantes que con el paso del tiempo llegó a 60 niños. En su honor, el coro pasó a llamarse Piccolo Coro "Mariele Ventre" por Antoniano³³.

Imagen 26. Miniatura de la partitura de la obra “Una stella a Betlemme”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018. (Anexo H)

Score

UNA STELLA A BETLEMME

Gianfranco Scancarello

Nombre original
Najmun Fi Bayti Lahm
Transcripción: Lina Beatriz Franco Zamora

Coro

U - na s - te - la c'è su - lla mia ci - ttà ne - lla no - tte s - cu - ra la sua lu - ce i -
 A - Bet - lemme saj è già se - ra or mai ma se guar - do il cie - lo que - lla s - te - lla s -
 U - na s - te - lla c'è so - pra tu - tti noi e se guar - do il cie - lo la sua lu - ce s -

llu - mi - na il cie - lo s - plen - de - la - ssù tu - tto il cie - lo blu splen - de - da la ssù Sa -
 plen - de - d'a - mo - re sem - pre di più so - tto il cie - lo blu
 plen - de - di pa - ce an - che qua - ggià

Solista

Sa - lam o mia ci - ttà Sa - lam la mia real - tà Sa - lam io ti a - me - rò Sa - lam ri - tor - ne - rò
 lam Sa - lam Sa - lam Sa - lam

Si Bet - lemme tor - ne - rò la tua s - te - lla ri - ve - drò con la pa - ce l' - ar - mo - nia lo ri - tor - no a ca - sa mia
 A Bet - lemme te - rra mia con i can - ti e l' a - lle - gria Fo - le - an - dro fio - ri - rà e la pa - ce tor - ne - rà

Sa - lu - to te a - bbra - ccio te la ma - no ne - lla tua sa - rà
 Sa - lam Sa - lam e ti di - rà sa - lam!

6.2.2 Pronunciación del texto de la obra “La preghiera”. La versión original se utilizó como comparación de otras versiones, con el fin de asegurar la temática, sin embargo, se recurrió a la versión en italiano del Piccolo Coro dell'Antoniano.

³³ Comitato italiano per UNICEF. Home. UNICEF people; Ambasciatori e Testimonial; Piccolo Coro dell'Antoniano. Recuperado de: <https://www.unicef.it/doc/679/piccolo-coro-antoniano.htm>

La Preghiera

Compositores: David Foster, Carole Bayer Sager, Alberto Testa y Tony Renis

O dio che tutto sai
Ricordati di noi
Insegnaci la via
Che a te ci condurrà
Se ti giungerà
Questa mia preghiera
Tu l'ascolterai
E ci salverai
I tuoi figli siamo noi

La luce che tu dai
La luce che tu dai
Nel cuore resterà
Nel cuore resterà
A ricordarci che
A ricordarci che
L'eterna stella sei
L'eterna stella sei

Nella mia preghiera
Nella mia preghiera
Quanta fede c'è
Se ci guiderai
Tu ci salverai
Gli occhi nostri suono i tuoi

Sogniamo un mondo
Senza più violenza
Un mondo di giustizia e di speranza
Ognuno dia la mano al suo vicino
Simbolo di pace
E di fraternità

La forza che ci dai
E' il desiderio che
Ognuno trovi amore
Intorno e dentro sè
Questa mia preghiera
Rivolgiamo a te

E la fede che
Hai acceso in noi
Sento che ci salverà

Sogniamo un mondo
Senza più violenza
Un mondo di giustizia e di speranza
Ognuno dia la mano al suo vicino
Simbolo di pace
E pace e di fraternità

Tabla 14. Síntesis de las dificultades y estrategias de solución en la pronunciación.

#	Dificultades	Estrategias de solución
1	Giungerà	Se separó cada palabra y se pronunció varias veces para que todas las integrantes del coro las memorizaran por imitación.
2	Gli occhi nostri suono i tuoi	
3	I tuoi figli siamo noi	
4	Rivolgiamo	

El título de la obra traduce “La oración”, como su nombre lo indica es una plegaria por la paz y la salvación donde se anhela un mundo lleno de justicia en el que todos viven en hermandad.

Esta obra se adaptó al idioma español con el fin de facilitar su comprensión, aprendizaje y mejorar la interpretación. Se tomó de la versión del Piccolo Coro dell'Antoniano³⁴.

Esta agrupación coral fue creada por Mariele Ventre en 1963, en el Instituto Antoniano de Bolonia, con el fin de acompañar a los jóvenes intérpretes de las canciones de Zecchino d'Oro. Inicialmente el coro contó con pocos integrantes que con el paso del tiempo llegó a 60 niños. En su honor, el Coro pasó a llamarse Piccolo Coro "Mariele Ventre" por Antoniano³⁵.

Imagen 27. Miniatura de la partitura de la obra “La preghiera”. Adaptación para coro por: Olga Beatriz Zamora Blandón y Lina Beatriz Franco Zamora. Año 2018. (Anexo H)

Score

LA PREGHIERA
David Foster, Carole Bayer Sager,
Alberto Testa y Tony Renis Versión en Italiano
Transcripción: Lina Beatriz Franco Zamora

Solista

Coro

Coro

Coro

Coro

6.3 CAPITULO 3. REGISTRO DE LAS EXPERIENCIAS EN EVENTOS DE PARTICIPACIÓN DEL CORO.

³⁴ La Preghiera, Publicado en línea por: khaled lovecoro. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=79sWdxQbuyI>

³⁵ Comité italiano para UNICEF. Home. UNICEF people; Ambasciatori e Testimonial; Piccolo Coro dell'Antoniano. Recuperado de: <https://www.unicef.it/doc/679/piccolo-coro-antoniano.htm>

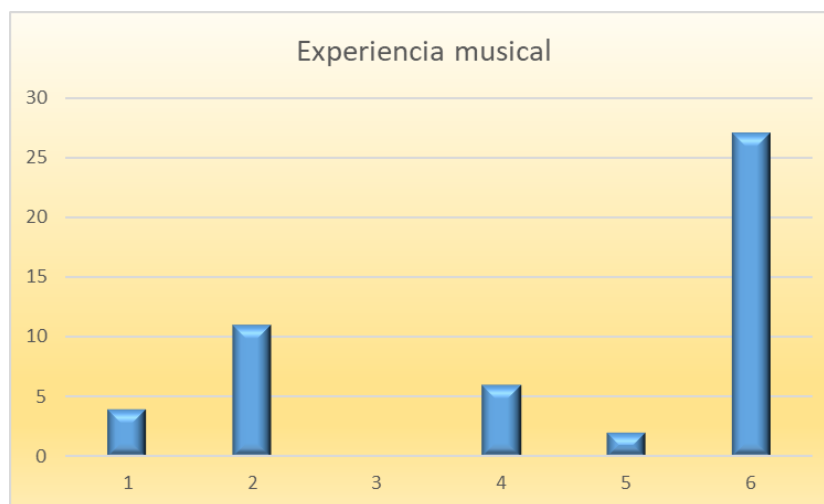
El coro municipal de Dosquebradas ha hecho presencia en diferentes escenarios de carácter local y nacional, en los cuales se han expuesto obras de diversos géneros.

6.3.1 Experiencia musical de las integrantes. El coro municipal de Dosquebradas, inició sus ensayos el 1 de septiembre de 2017 con 15 niñas de diferentes instituciones educativas del municipio, con el fin de presentarse en el 1° Encuentro Departamental de Coros en Santuario, Risaralda; posteriormente en el Concurso Nacional del Bambuco en Pereira, Risaralda; como invitadas.

Las integrantes están en el rango de edad desde los 5 años hasta los 13, y la experiencia musical incluye desde clases personalizadas hasta la participación en otras agrupaciones. En este caso se relata la experiencia comprendida entre los meses de febrero y julio del año 2018.

La experiencia de las integrantes oscila entre 1 y 6 meses. Estas experiencias han sido potencializadas a través de los ensayos colectivos, la preparación de voces solistas y asesorías en casos especiales.

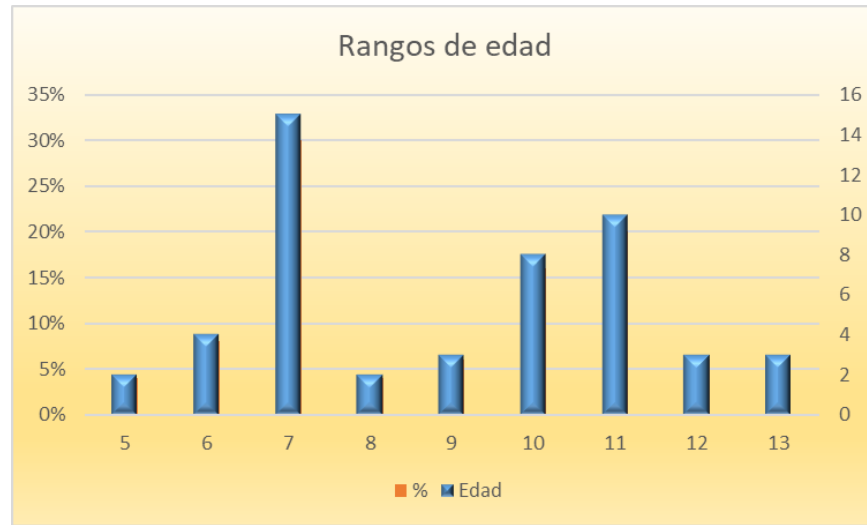
Gráfica 1. Relación de experiencia musical y edad. (Anexo D)



Como se aprecia en la gráfica el 54% de las integrantes tienen experiencia musical de 6 meses, mientras que cerca del 30% de 2 meses; el 16% restante oscila entre 4 y 5 meses.

Las edades de las integrantes al momento de inscribirse en el proyecto oscilaban entre 5 y 13 años, datos que se obtuvieron de la ficha de inscripción diligenciada por los acudientes.

Gráfica 2. Porcentaje de integrantes y rango de edad. (Anexo D)



La ficha de inscripción fue un instrumento de recolección de información que brindó la posibilidad de reconocer características de las integrantes, tales como: edad, procedencia.

Imagen 28. Ficha de inscripción de las integrantes. (Anexo I)

A esta ficha de inscripción se le anexa la fotografía de la integrante y la firma del acudiente.

Además, se registran datos como: Fecha de nacimiento, dirección de residencia, Institución Educativa de procedencia, grado escolar, datos generales del acudiente entre otros.

6.3.2 Descripción de los eventos. El Coro Municipal de Dosquebradas ha participado en eventos locales, nacionales y de prospectiva internacional. Los eventos locales consisten en presentaciones realizadas en sitios como: el Centro Comercial El Progreso y la Institución Educativa María Auxiliadora, con motivo de conmemoraciones tales como: el día del idioma, el día de la independencia, el día de María Auxiliadora y eventos culturales realizados por la Alcaldía de Dosquebradas.

Imagen 29. Participación en evento local. “Dosquebradas musical”. Fuente: González Ospina, Carlos Andrés. Recuperado de:

<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=10213269563669135&set=pcb.451372138707140&type=3&theater&ifg=1>



Respecto de los eventos de participación nacional, se encuentran “El Festival de Coros Corfocoral” en Bogotá, El Encuentro Nacional de Coros Infantiles y Juveniles “El Canto nos une” en Medellín.

Imagen 30. Participación en evento nacional. Encuentro Nacional de Coros Infantiles y Juveniles “El Canto nos une” en Medellín. Fuente: Lina Marcela Cardona Arias. (Anexo G)



Además de las imágenes fotográficas el coro tiene registros de recortes de periódico, notas electrónicas, plegables, programas de mano y certificaciones, los cuales reflejan la amplia participación en diferentes eventos.

Las perspectivas de participación internacional de la agrupación coral están orientadas hacia eventos en espacios como: “Coros en el Vaticano” en Roma, Italia; Festival Coral Internacional “Canta al mar”, en Barcelona, España; entre otros.

Imagen 31. Síntesis de la participación en eventos locales y nacionales, además de los ensayos y las reuniones de padres de familia y acudientes. (Anexo D)



6.3.3 Aspectos metodológicos. Para los eventos nacionales se realizaron filtros consistentes en aprendizaje de repertorio, experiencia musical y demos con

muestras de versiones de las obras solicitadas, criterios que las directivas de los eventos proponen para cada festival.

Los ensayos se realizan periódicamente 3 veces por semana cada uno con duración de 2 horas. Se realiza un calentamiento que consta de ejercicios de estiramiento, respiración, afinación asociada a los Signos Curwen. Posteriormente se prosigue con un repaso general del repertorio ensamblado revisando detalles de las melodías, armonías y textos. Finalmente se trabaja la expresión corporal de acuerdo a la obra.

Según lo publicado en la página digital Viajeros del pentagrama, “los signos Curwen animan a los niños a aprender los gestos y a cantar la escala usando los mismos. Estos gestos les permiten a los niños y niñas expandir su registro vocal impulsado por el gesto corporal”³⁶.

Imagen 32. Ilustración de los signos Curwen. Fuente: “Viajeros del pentagrama”. Recuperado de:

<http://www.viajerosdelpentagrama.gov.co/Joomla/index.php/ensena/99-ano-2/modulo-8/semana-3/135-ensena-ano-2-modulo-8-semana-3-vp>



En el Coro Municipal de Dosquebradas se ha implementado esta metodología con el fin de apoyar la apropiación del movimiento melódico y potenciar el desarrollo auditivo de las integrantes.

El proceso que se realiza con el Coro Municipal de Dosquebradas permite a las docentes enfrentar desafíos metodológicos relacionados con la temática que se realiza en cada sesión, los aspectos comunicativos: desde la comprensión de la dirección, desde el tipo de música que se está interpretando, desde el lenguaje musical y desde los aspectos técnicos musicales. Estos factores se abordaron teniendo en cuenta aspectos teóricos y prácticos frente a la dirección coral. Según Mézáros (1988) “El dirigir es de gran valor cuando, además de hacer sentir el

³⁶ Viajeros del pentagrama. Disponible en: <http://www.viajerosdelpentagrama.gov.co/home.php>

tempo, el ritmo y la dinámica puede representar muy claramente el carácter de la música”³⁷. Este trabajo de dirección no se limita solamente a marcar el tempo, el ritmo, sino también al fraseo, la respiración y otros elementos que hacen parte de la interpretación de las obras.

La obra “Una stella a Betlemme” presenta especial tratamiento en la dirección en cuanto al cambio de tempo que se presenta. Inicia con un moderato y en el compás 11 se presenta un accelerando hasta llegar a un Allegro en el compás 19. Esto requiere de un gesto previo al movimiento que indica el cambio de tempo.

Imagen 33. Fotografía de un momento de ensayo en la Institución Educativa María Auxiliadora. Fuente: Laura Bibiana Franco Zamora. (Anexo G)



³⁷ MÉSZÁROS, Szonyi Erzsébet. Revista A Contra Tiempo. Dirección Coral. No 3. Dimensión Educativa. 1998. P. 59

6.4 FORMA DE DISCUSIÓN DE RESULTADOS

La discusión de los resultados se realizará a partir de la contrastación de los aspectos teóricos y empíricos, con los hallazgos obtenidos durante la realización del trabajo y se presentarán según los capítulos:

6.4.1 Acerca de las características de las melodías y las armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral infantil. Esta reflexión acerca de las características y la importancia de adaptar las melodías y las armonías del repertorio coral infantil se realiza partiendo de las experiencias referidas en el trabajo realizado con estudiantes del Instituto Técnico Superior de Pereira y en el cual se seleccionó un repertorio teniendo en cuenta aspectos psicológicos, vocales, técnicos pedagógicos, didácticos y metodológicos; los cuales se implementaron en el ejercicio de montaje de las obras en el Coro Municipal de Dosquebradas. No obstante, desde el punto de vista metodológico se realizó un trabajo con voces blancas teniendo en cuenta que dentro del repertorio se presentó la posibilidad de incluir obras en otro idioma y a dos voces lo cual favoreció el estudio de las melodías y las armonías sin aplicar la teoría de la música.

En conclusión, es de suma importancia elegir un repertorio adecuado en el que se tengan en cuenta aspectos tales como el mensaje que se transmite a través de los textos de las obras, la tonalidad más conveniente para el registro de la extensión de la capacidad vocal de las integrantes del coro, aprovechar el recurso del unísono, las voces y como novedad incluir obras con un nuevo idioma generando motivación en los integrantes de la agrupación coral.

6.4.2 Acerca de los aspectos metodológicos de las organizaciones corales. Desde el punto de vista metodológico el proyecto de música nacional para niños en Ecuador, fue diseñado para despertar el interés musical ecuatoriano, tiene como finalidad enseñar la música con el método apropiado desde temprana edad y como forma de difundir el folclor de su país. De igual forma el Coro Municipal de Dosquebradas ha incluido obras colombianas como forma de dar a conocer el folclor y despertar el interés de sus integrantes; teniendo como modelo el programa Colombia Canta y Encanta, el cual desarrolla una propuesta creativa con niños y jóvenes encaminada a darle continuidad al patrimonio musical colombiano. Se puede destacar que en los procesos musicales vocacionales hay una retroalimentación en el aprendizaje y la enseñanza musical, lo cual permite al docente enfrentar desafíos metodológicos relacionados con la temática que se va a realizar en una sesión, los aspectos comunicativos: desde la comprensión de la dirección, desde el tipo de música que se está interpretando, desde el lenguaje musical y desde los aspectos técnicos musicales.

En conclusión, es fundamental el uso de un buen método de enseñanza de la música, que permita a los integrantes de un coro desarrollar sus capacidades e interesarse por la música desde temprana edad. También es importante inculcar el folclor nacional en los niños, creando así un sentido de pertenencia por medio de la música. Sin embargo, es necesario abordar este repertorio de manera creativa, de modo que no solo contribuya al disfrute de los niños, sino que también lo den a conocer con orgullo.

6.2.3 Acerca de los aspectos administrativos y las experiencias en los eventos. Desde el punto de vista administrativo Corpacoros como proyecto musical tiene el objetivo de promocionar y el fomentar el canto coral infantil y la formación de coros infantiles mixtos de las Instituciones Educativas oficiales de la ciudad de Buga, de la misma manera en el municipio de Dosquebradas se busca a través del coro infantil femenino promover espacios que ayuden al desarrollo del canto coral infantil con la participación de niñas de diferentes Instituciones Educativas del municipio. El coro infantil mixto tiene características tímbricas diferentes al coro infantil femenino, a pesar de que son voces blancas se encuentran unas diferencias particulares en la sonoridad. Otro factor importante es la capacidad de proyección que tiene el coro de acuerdo al número de integrantes. Además, podemos encontrar la participación de ambos coros en diferentes eventos locales y nacionales, que tienen como objetivo enriquecer el aprendizaje musical, motivar a los integrantes y dar a conocer los procesos corales. Ambos procesos corales potencian el desarrollo musical individual dando la posibilidad a los integrantes destacados de mostrar su talento, lo que se convierte en un referente para elegir un camino en el mundo musical.

Aparte de mantener la expectativa del desarrollo musical en ambos proyectos se proponen el fortalecimiento de valores tales como: respeto, tolerancia, compañerismo, solidaridad, responsabilidad y constancia. Además del compromiso que genera el acompañamiento de los padres de familia en cada una de las actividades.

En conclusión, propiciar espacios musicales que promuevan el canto coral infantil y juvenil desde las Instituciones Educativas, puesto que el canto coral enriquece los valores, la sensibilidad y crea lazos entre los participantes. Además de esto, la participación en diferentes eventos fomenta el aprendizaje individual y grupal no solo en lo musical, sino también en lo social.

Potenciar el desarrollo musical individual de los integrantes del coro da la posibilidad de tener una visión de perfil profesional a futuro.

CONCLUSIONES

Acerca de las características de las melodías y armonías de las obras musicales que hacen parte del repertorio coral.

- Elegir un repertorio adecuado en el que se tengan en cuenta el mensaje que se transmite a través de los textos de las obras.
- Definir la tonalidad más conveniente para el registro de la extensión de la capacidad vocal de las integrantes del coro.
- Incluir obras en diferentes idiomas para generar motivación e interés en los integrantes de la agrupación coral.

Acerca de los aspectos metodológicos de las organizaciones corales.

- Utilizar un buen método de enseñanza de la música, que permita a los integrantes de un coro desarrollar sus capacidades e interesarse por la música desde temprana edad.
- Inculcar el folclor nacional en los niños, creando así un sentido de pertenencia por medio de la música.
- Abordar el repertorio de manera creativa genera un aprendizaje significativo.
- En la dirección coral tanto vocacional como académica, se enfrentan desafíos metodológicos relacionados con la temática que se va a realizar en una sesión, los aspectos comunicativos: desde la comprensión de la dirección, desde el tipo de música que se está interpretando, desde el lenguaje musical y desde los aspectos técnicos musicales.

Acerca de los aspectos administrativos y las experiencias en los eventos.

- Propiciar espacios musicales que promuevan el canto coral infantil y juvenil desde las Instituciones Educativas
- El canto coral enriquece los valores, la sensibilidad y crea lazos entre los participantes.
- Selecciona un repertorio que permita destacar el talento individual de los integrantes

BIBLIOGRAFÍA

- AUSUBEL, David en: RODRÍGUEZ PALMERO, María Luz. La teoría del aprendizaje significativo en la perspectiva de la psicología cognitiva. Primera edición. Barcelona, España. Ediciones Octaedro, S.L. España. 2008.
- BELTRÁN, Llera J. y BUENO Álvarez J. A. Psicología de la educación. Alfaomega Grupo Editor, S.A. de C.V. México D.F. 1997.
- CHAPMAN, Richard. Enciclopedia de la guitarra. Historia-Géneros musicales-Guitarristas. Vol. 1. México. Editorial Diana, S.A. de C.V. México. 2006.
- ENRÍQUEZ, María Antonieta y NORBERT, Angela. Adiestramiento musical. Ciudad de La Habana, Cuba. Editorial Orbe. 1978.
- ESCALADA, Oscar. Un coro en cada aula. Manual de ayuda para el docente de música. Vol. 1. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Ediciones GCC. 2009.
- ESCUADERO, María Pilar. Educación de la voz 2º (canto-ortofonía-dicción-trastornos vocales). Madrid, España. Editorial Real Musical. 1987.
- FELDMAN, R.S. Psicología: con aplicaciones en países de habla hispana. Vol. 6. México, McGrawHill / Interamericana de México. 2005.
- FORMACIÓN CORAL DEL PROYECTO ESCUELA DE MÚSICA EN ESTUDIANTES DEL INSTITUTO TÉCNICO SUPERIOR DE PEREIRA (2012). Lina María Acosta Barreto. Trabajo de grado presentado como opción parcial para optar al título de licenciado en Música.
- FRAISSE, Paul. Psicología del ritmo. Madrid, España. Ediciones Morata, S.A. 1920.
- GALLO, J. A.; GRAETZER, G.; NARDI, H.; RUSSO, A. El director de coro. Manual para la dirección de coros vocacionales. Buenos Aires, Argentina. Ricordi Americana S.A. 1979.
- GISPERT, Carlos. Manual de la Educación. Barcelona, España. Océano Grupo Editorial, S.A. 2000.
- MADELEINE, Mansion. El estudio del canto, técnica de la voz hablada y cantada. Buenos Aires. Ricordi Americana. 1947.
- MÉSZÁROS, Szonyi Erzsébet. Revista A Contra Tiempo. Dirección Coral. No 3. Dimensión Educativa. 1998.
- MÉTODOS PARA COROS POLIFÓNICOS DE MÚSICA NACIONAL DIRIGIDO A NIÑOS DE NUEVE A ONCE AÑOS DE LA ENSEÑANZA GENERAL. Autores. Max Eudoro Iñiguez Arizabala. Cuenca – Ecuador (2012) Proyecto previo a la obtención del Título en Licenciado en Instrucción musical. Universidad de Cuenca Ecuador Facultad de Artes Escuela de Música.
- MUÑIZ, Adolfo. Bases para una buena educación musical. Madrid, España: Editorial Mestas Ediciones. 2012.
- PERDOMO, Escobar José I. Historia de la música en Colombia. Colombia. PLAZA & JANES, Editores - Colombia Ltda. 1980.
- RIVEROS, Álvaro. Cantemos con el tiple. Colección arte No 81. Vol. 2. Colombia. Editorial Dosmil. 1975.

SALVAT, Juan. Musicalia. Enciclopedia y guía de la música clásica. Tomo 2. Pamplona, España. Salvat S.A. de Ediciones. 1987.
VIÑUALES, Julián. Director. Diccionario Enciclopédico de la Música. Vol. 22. Barcelona, España. Onix de comunicaciones, S.A. 1996.
WILLEMS, Edgar. El valor humano de la educación musical. 1º Edición castellana. Barcelona. Buenos Aires. Ediciones Paidós Ibérica, S.A.1981.
ZULETA, Jaramillo Alejandro. Dirección de Coros Infantiles y Juveniles. Bogotá D.C., Colombia. Ministerio de Cultura. 2004

WEBGRAFÍA

Corpacoros. <http://www.corpacoros.org/>
PROGRAMA BASICO DE DIRECCIÓN DE COROS INFANTILES. Autores. Alejandro Zuleta Jaramillo, Plan Nacional de música para la Convivencia (Colombia). Ministerio de Cultura. Dirección de Artes. Área de Música, Programa Nacional de Coros (Colombia). Disponible en: http://books.google.com.co/books/about/Programa_b%C3%A1sico_de_direcci%C3%B3n_de_coros.html?id=X7XNtgAACAAJ&redir_esc=y
Viajeros del pentagrama. Disponible en: <http://www.viajerosdelpentagrama.gov.co/home.php>

BIBLIOGRAFÍA EN SEGUNDA LENGUA

Comité italiano para UNICEF. Home. UNICEF people; Ambasciatori e Testimonial; Piccolo Coro dell'Antoniano. Recuperado de: <https://www.unicef.it/doc/679/piccolo-coro-antoniano.htm>
The Tabernacle Choir at Temple Square. Disponible en: <https://www.thetabernaclechoir.org/articles/the-prayer-song-history-david-foster.html>
This week in Palestine. Issue No. 108. 2004. Tarazi, Rima. The Palestinian National Song. Disponible en: <http://archive.thisweekinpalestine.com/details.php?id=2099&ed=139&edid=139>
Youtube. La Preghiera. Publicado en línea por: khaled lovecoro. 2013. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=79sWdxQbuyI>
Zecchino d'Oro. Disponible en: <https://zecchinodoro.org/canzone/una-stella-a-betlemme>